

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

ИСТОРИКО-ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ
ИССЛЕДОВАНИЯ

Ежегодник
1976–1977

ИЗДАТЕЛЬСТВО "НАУКА"
ГЛАВНАЯ РЕДАКЦИЯ ВОСТОЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
МОСКВА 1984

АННОТИРОВАННОЕ ОПИСАНИЕ СОЧИНЕНИЙ ЖАНРА БАОЦЗЮАНЬ
В СОБРАНИИ ЛО ИВ АН СССР

- Коллекция сочинений жанра баоцзюань¹ Фонда китайских ксилографов Ленинградского отделения Института востоковедения АН СССР насчитывает 18 экземпляров. Два из них представляют собой разные издания одного и того же сочинения. Таким образом, в собрании ЛО ИВ АН представлено 17 различных сочинений. Приведем перечень всех баоцзюаней с указанием шифра.
1. в 94. 灶君經 Цао-цзюнь цзин - "Сутра о Цао-цзюне".
 2. в 101. 十月懷胎卷 Ший юе хуайтай цзюань - "Свиток о десяти месяцах ожидания ребенка".
 3. с 26. 佛說崇禎爺昇天十忠寶卷 Фо шо Чун-чжэнь е шэн тянь ши чжун баоцзюань - "Рассказанный буддой баоцзюань о вознесении на небо государя-батюшки Чун-чжэня и о десяти верных подданных".
 4. с 104. 慈靈寶卷 Цы лин баоцзюань - "Баоцзюань о милосердной душе".
 5. с 106. 呂祖真經 Люй-цзю чжэньцзин - "Истинная сутра патриарха Люя".
 6. с 470. 目蓮救母三世寶卷 Мулянь цзю му сань ши баоцзюань - "Баоцзюань о том, как Мулянь в трех воплощениях спасал мать".
 7. с 475. 善宗寶卷 Шань цзун баоцзюань - "Баоцзюань о добродетели".
 8. D 450. 觀音濟度本願真經 Гуаньинь цзиду бэнь юань чжэньцзин - "Истинная сутра об основном обете Гуаньинь спасать /все сущее/".
 9. D 451. 十二圓覺 Ши эр юаньцзюэ - "О двенадцати просветленных".
 10. D 452. 十二圓覺經 Ши эр юаньцзюэ цзин - "Сутра о двенадцати просветленных".
 11. D 453. 普陀寶卷 Путо баоцзюань - "Баоцзюань о /горе/ Путо".
 12. D 455. 香山寶卷 Сяншань баоцзюань - "Баоцзюань о горе Сяншань".
 13. D 458. 金母家書 Цзинь му цзяшу - "Письма из дому от Золотой матушки".
 14. D 460. 竈君寶卷 Цао-цзюнь баоцзюань - "Баоцзюань о Цао-цзюне".
 15. D 461. 孝心寶卷 Сяо синь баоцзюань - "Баоцзюань о сыновней почтительности".
 16. G 7. 普明如來無爲了義寶卷 Пу-мин жулай увэй ляо и баоцзюань - "Баоцзюань о познании буддой Пу-мином конечного смысла недеяния".

- 17.6 8. 靈應泰山娘娘寶卷 Линьин Тайшань нянян баоцзюань - "Баоцзюань о чудотворной матушке горы Тайшань".
- 18.6 9. 救苦救難靈感觀世音寶卷 Цю ку цю нань линьгань Гуаньшичинь баоцзюань - "Баоцзюань о чудотворной Гуаньшиинь, спасающей от бед и несчастий".

Коллекция баоцзюаней ЛО ИВ АН СССР складывалась постепенно, книги поступали в разное время. Больше всего книг из коллекции академика В.М.Алексеева, привезенных им из поездок в Китай (1906-1909 и 1912 гг.). Три сочинения из библиотеки Азиатского Департамента. Они упомянуты в "Каталоге 1843", (СПб., 1843), составленном Аввакумом Честным. В "Каталоге 1818" фигурирует один баоцзюань, вошедший позже в коллекцию Броссе. Два баоцзюаня издания 1922 г. фигурируют в описи 1925 г. После 1925 г. новых поступлений сочинений жанра баоцзюань в Фонд не было. Подробнее о Фонде китайских ксилографов и истории его формирования можно прочитать в предисловии к "Каталогу 1973" (т. 1, с. 5-15).

Сочинения нашей коллекции изданы в разное время и в разных местах. Большинство их издано в XIX в. Самое раннее издание датировано 1599 г. Это второе издание "Баоцзюань о познании буддой Пу-мином конечного смысла недеяния". Место издания не указано, предположительно - Пекин. Самые поздние издания - 1922 г., выполненные шанхайским издательством "Хунда": "Баоцзюань о том, как Мулянь в трех воплощениях спасал мать" и "Баоцзюань о добродетели". Последнее сочинение является переизданием более раннего гуандунского издания. В целом ряде сочинений не указаны время и место издания. Однако примерное время издания в большинстве случаев можно установить по внешнему виду книги, по бумаге, по датированному предисловию или известному историческому событию. Так, например, по внешнему виду и бумаге сочинения под шифром G 8 и G 9 мы считаем изданиями конца династии Мин, т.е. конца XVI - начала XVII в. А сочинение под шифром C 26 явно издано в период правления династии Цин (скорее всего, во второй половине XVII - XVIII в.), поскольку в нем идет речь о восстании Ли Цзычэна, о падении минской династии и гибели последнего минского императора Чун-чжэня.

Место издания отдельных книг определить гораздо труднее. Однако в ряде случаев это бывает возможно. Например, на титуле сочинения под шифром C 106 указано название лавки, где хранятся доски. Благодаря этому мы можем предполагать, что издание осуществлено в Гуанчжоу; в сочинении D 452 на титуле стоит название монастыря, благодаря чему мы определили, что сочинение было отпечатано в Фучжоу.

Надо отметить, что география изданий нашей коллекции достаточно обширна. Представлены издания большей частью Шанхая, Чанчжоу, затем Гуанчжоу, Фучжоу, Даньяна, Ханчжоу; пекинские издания отождествляются по ксвенным данным и не слишком уверенно (G 7, G 8, G 9, C 26).

Баоцзюани нашего собрания весьма разнообразны как по форме, так и по содержанию. Тут представлены сочинения прозо-метрические, в которых прозаические отрывки перемежаются с метрическими - стихами ши разных размеров (пяти, семи, десятисложными), стихами цы, ариями цюй. Иногда арии отсутствуют, а стихи все одного размера (обычно либо семисложные, либо десятисложные). Случается, что все сочинение написано стихами - семисложными или десятисложными.

Баоцзюани достаточно разнообразны по форме и структуре. В целом более ранние баоцзюани (это северные издания) характеризуются четкой структурой. Все они имеют разбивку на главы (24 или 36). Главы построены по единой схеме, строго выдержанной в сочинении. В северных баоцзюанях широко представлены проза, стихи цы, арии цюй, а также стихи ши пяти-, семи-десятисложные. Южные баоцзюани (более поздние) менее четкой струк-

ры, обычно не имеют разбивки на главы. Как правило, в них отсутствуют арии и преобладают семисложные стихи. Зачастую все сочинение написано семисложными стихами. В баоцзюанях, написанных стихами и прозой, употреблены пяти, семи и десятисложные стихи ши.

Что касается содержания баоцзюаней из коллекции ЛО ИВ, то оно также весьма разнообразно. Тут представлены и сочинения типа житий (например, Г 8 – житие богини горы Тайшань, Д 460 – житие владыки очага Цзао-цзюня), сочинения, в которых рассказано о деяниях простых смертных, достигших святости, ставших буддами (Д 453, Д 461). Есть сочинения, посвященные чрезвычайно популярным в народе божествам, например Гуаньинь (Г 9, Д 450, Д 451, Д 452, Д 453, Д 455) или Муляню (С 470). Особую группу составляют сочинения более позднего времени (конца XIX – начала XX в.), которые написаны в форме писем от Золотой матушки, посланий с того света, от духов и божеств и "переданы" через специальных посланцев, посредников, медиумов во время сеансов гадания фулуань (или фуцзи), когда божество якобы обращается к присутствующим на молении адорантам.

Особняком стоят два уникальных сочинения. Это "Баоцзюань о познании буддой Пу-мином конечного смысла недеяния", представляющее собой сочинение тайной секты Желтое небо, и "Рассказанный буддой баоцзюань о вознесении на небо государя-батюшки Чун-чжэня и о десяти верных подданных", в котором изложены исторические факты – восстание Ли Цычэна, падение династии Мин, гибель последнего минского императора.

Исходя из содержания баоцзюаней, мы распределили их по нескольким группам:

1. Баоцзюани, содержащие жизнеописания и деяния
представителей пантеона

1. Гуаньинь – а) жизнеописание и деяния: Д 455, Д 450;
б) деяния: Д 451, Д 452, Д 453, Г 9.
2. Матушка горы Тайшань Бися юаньцзюнь: Г 8.
3. Цзао-цзюнь: Д 460.

II. Баоцзюани, содержащие жизнеописания и деяния
простых смертных, достигших святости

1. Мулянь: С 470.
2. Почтительный сын Цянь: Д 461.

III. Баоцзюани, содержащие наставления, связанные
с отдельными сторонами буддийского
(даосского, конфуцианского) учения

1. Наставление о благодарности к матери, давшей жизнь и вскормившей: В 101, конфуцианское.
2. Бренность и эфемерность жизни, воздаяние за поступки: С 104, буддийское.
3. Почитание Цзао-цзюня: В 94, даосское.

IV. Баоцзюани, содержащие наставления, полученные
во время гаданий с медиумом

1. Наставления Сиванму: Д 458.
2. Наставления Люй-цзу: С 106.

3. Наставления ряда божеств – Гуань-ди, Вэнь-чана, Люй-цэу, Сиванму:
с 475.

У. Баоцзюань, излагающий вероучение секты Желтое небо: с 7.

У1. Баоцзюань, излагающий исторические события –
падение династии Мин: с 26

В этом порядке и представлены баоцзюани в нашем описании, построенном по тематическому принципу.

Все сочинения коллекции описаны нами однотипно: даны шифр, название и все его варианты, выходные данные, техническое описание (число книжных единиц, формат книги, текста (по рамке), количество строк на странице и знаков в строке), принадлежность к той или иной коллекции, перечислены каталоги, в которых упомянут данный баоцзюань; форма сочинения, краткое содержание его (так как в каталоге Савады Мидзую и статье Чжэн Чжэньдо² можно найти лишь несколько строк о содержании семи баоцзюаней нашей коллекции (с 470, с 450, с 452, с 453, с 455, с 460, с 8).

Большинство сочинений жанра баоцзюань коллекции ЛО ИВ АН СССР упомянуты в каталогах, составленных Ли Шиюем³ и Савадой Мидзую. Однако не во всех случаях можно уверенно отождествить наши издания с представленными в каталогах – сведения, сообщаемые в них (особенно это относится к каталогу Ли Шиюя), не всегда достаточны для этого.

Семь баоцзюаней нашего собрания не упоминаются в каталогах (включая с 7, известный лишь по названию). Это высокий процент, если принять во внимание, что имеющиеся у нас сочинения составляют менее 3% известных науке баоцзюаней. (Всего их фигурирует в каталогах несколько более 600, в том числе около 100 ранних, включая и утерянные, и около 500 поздних).

Сочинения жанра баоцзюань нашей коллекции достаточно репрезентативны, и благодаря этому исследователям представляется возможность изучать жанр в целом во всем его разнообразии.

О п и с а н и е

1. Баоцзюани, содержащие жизнеописания и деяния представителей пантеона

с 455

香山寶卷 "Баоцзюань о горе Сяншань" (на титуле); 觀世音菩薩本行經 Гуаньшйинь пуса бэньсин цзюань – "Сутра об основных деяниях бодхисаттвы Гуаньшйинь" (в начале бэня 1 перед текстом и в конце бэня 2 перед датой); 香山卷 Сяншань цзюань – "Свиток о горе Сяншань" (на сгибе листа). 上海翼化堂善書局藏板 "Доски хранятся в печатне добродетельных книг Ихуатан в Шанхае". 同治十一年春王月重刊 "Переиздано весной 11-го года Тун-чжи (1872)". 天竺普明禪師編集 "Чань-ский наставник Пу-мин родом из Индии составил"; 江西寶峰禪師流行 "Чань-ский наставник Бао-фэн родом из Цзянси распространял." Ксилограф. Брошюровка: книжки, прошитые нитками, в бумажных обложках. Экземпляр в хорошем состоянии.

2 бэня. 24,8 x 15,8; 21 x 14; 10/20. 1 + 1 + 130 (бэнь 1: 1 л. без пагинации – предисловие; л. 1а – иллюстрация: изображение Гуаньшйинь, л. 1б – стела с пожеланием десяти тысяч лет императору; л. 1а – 71б; бэнь 2: л. 72а – 130б).

Деление на главы отсутствует.

Проза перемежается пяти- и семисложными стихами (преобладают семислож-

ные), встречаются также четырехсложные. Десятисложных стихов нет. Из коллекции Алексеева, 13. Каталог 1973, т.2, № 2270; см.: Ли Шиюй, № 498; Савада, с.126. Схема сочинения: стихи цы – стихи ши (семисложное четверостишие, четырехсложное четверостишие, семисложное двустиишие) – проза – стихи ши (семисложное двустиишие, пятисложное четверостишие, семисложное двустиишие) – проза – стихи ши (семисложное двустиишие гатха, пятисложное четверостишие, семисложное двустиишие) – проза – стихи ши (семисложное двустиишие гатха, пятисложное четверостишие, семисложное двустиишие) – проза – стихи ши (семисложное двустиишие, пятисложное четверостишие, семисложное двустиишие)...

С о д е р ж а н и е

К чаньскому наставнику Бао-фэну, жившему в Цзянси в горах Лушань явилась фея Мяо-ци. Она принесла книгу и велела Бао-фэну распространить ее в мире, среди людей, сказав, что это сочинение Пу-мина. Бао-фэн переписал 10 экземпляров.

Чаньский наставник Пу-мин медитировал в одиночестве три месяца в Улине, что в Индии. Трехмесячный срок истек 15 числа восьмого месяца 2-го года Чун-нин (т.е. 1103 г.). Желая помочь людям в деле совершенствования и спасения, Пу-мин сочинил книгу. Ему явилась восседающая на облаке Гуаньинь, чтобы выразить свое удовлетворение и поощрить распространение книги по всей Поднебесной.

Во времена будды Цзяшэ (т.е. Кашьяпы) к западу от горы Сюйми (Сумеру) находилась страна Синлинь. Правил ею царь По Цзя под девизом Мяо-чжуан. Страна была обширна и богата, и могущественный царь печалился лишь, что нет у него наследника. Царица по имени Бао-дэ в 8-м году Мяо-чжуан родила дочь, которую называли Мяо-шу. В 13-м году родилась вторая дочь, Мяо-инь. Царица же просила небо послать ей сына. И вот однажды в 17-м году царица увидела сон: к ней явились две небесные девы и пригласили к будде на небо. Здесь царице объявили, что с нею на землю посылается бессмертная дева.

Гадатель-ониромант объяснил, что царица родит бодхисаттву, которая будет спасать все сущее. Через 10 месяцев царица родила необыкновенную дочь, которую называли Мяо-шань. Принцесса все время проводила в молитвах и созерцании, а в 19 лет решила стать монахиней и посвятить себя служению будде.

Между тем царь решил выдать дочерей замуж и повелел им выбрать женихов. Старшая дочь выбрала гражданского чиновника, талантливого и совершенного внешне. Средняя дочь остановила свой выбор на военном, храбром и справедливом. Младшая же дочь объявила, что она решила совершенствоваться и достичь полного просветления. Поэтому может выйти замуж лишь за необыкновенного человека, которого бы почитали на небе, с которым бы она могла пребывать в нирване, во дворце Князя пустоты.

Разгневанный царь приказал Мяо-шань удалиться в сад на задворках дворца, где она и прожила месяц в заточении.

Царица и наложницы просили царя освободить принцессу. Царь был готов уступить и простить дочь, вернуть ее во дворец. Однако принцесса продолжала упорствовать в своем нежелании выходить замуж. Уговоры царицы и сестер уступить отцу остались безрезультатными.

Далее следует описание, как сестры Мяо-шань выбрали мужей, кидая в избранника мячик.

По прошествии полугода царь послал к Мяо-шань придворных дам, чтобы они убедили ее вернуться во дворец и выбрать себе мужа. Принцесса ответила, что вернется во дворец только тогда, когда достигнет полного просветления, обретет тело будды и способность трансформироваться во множество

обликов. Кроме того, принцесса выразила желание отправиться для совершенствования в монастырь Байцяосы, что находится в уезде Луншу, в области Жучжоу. Получив разрешение отца и попросившись с родными, принцесса собралась в монастырь. Перед отъездом Мяо-шань обратилась к провожавшим с пространной речью об иллюзорности и суетности бренной жизни и призвала всех заняться совершенствованием для достижения просветления.

Настоятельница монастыря, выполняя приказ царя, выговаривала принцессе за сопротивление воле отца и пугала ее трудностями монастырской жизни. При этом она добавила, что царь пригрозил сжечь монастырь, если настоятельнице не удастся убедить принцессу вернуться во дворец. Принцесса, твердая духом, отвечала, что люди смертны, и монахиням незачем беспокоиться о своей гибели. Настоятельница считала, что ссора принцессы с отцом вовсе не имеет отношения к монахиням, а поэтому им нет смысла умирать из-за упрямства принцессы. Чтобы сломить сопротивление Мяо-шань, монахини решили поручить ей самую тяжелую и разнообразную работу — носить воду, собирать топливо, мыть рис, овощи, посуду, подметать в кельях и храмах, воскурять благовония и т.п. Принцесса обслуживала 500 монахинь, не забывая ежедневно молиться.

Яшмовый император, видя страдания Мяо-шань, приказал духам отправиться ей на помощь. Драконы, птицы, звери, местные духи и божества выполняли за принцессу всю работу, а она тем временем совершенствовалась, молилась и медитировала.

Настоятельница доложила обо всем этом царю. Царь же приказал сжечь монастырь. Монахини метались и вопили в панике. Принцесса, видя, что монахини из-за нее пострадали, обратилась к Будде с просьбой дать ей возможность спасти монахинь. Вынув бамбуковую шпильку, Мяо-шань проколола ею рот, плюнула кровью в воздух. Тотчас набежали тучи, и пошел красный дождь, погасивший пожар.

Посланные сжечь монастырь доложили царю, что принцесса сотворила чудо и уничтожить монастырь не удалось. Царь приказал непременно уничтожить монастырь и послать для этого больше солдат.

Между тем царица снова стала просить царя смириться над дочерью, позволить матери еще раз попробовать убедить принцессу одуматься. Для этого царица предложила устроить за городом пышный обряд жертвоприношения перед гробом, привести туда Мяо-шань и уговорить ее повиноваться воле отца. Закованную в цепи принцессу повели на казнь мимо того места, где собрались царица и вся свита. Мать и сестры обратились к Мяо-шань с просьбой не губить себя, не противиться воле отца. Принцесса объяснила, что пошла против воли отца не потому, что непочтительна к родителям, а потому, что дала обет выйти из колеса перевоплощений, хочет достичь нирваны, что она готова принять смерть, но во дворец не вернется и замуж не пойдет.

После продолжительных, но безрезультатных уговоров наложниц и лично самого царя, принцессу было приказано казнить. Однако меч палача сломился. Поняв, что духи оберегают ее и не дадут свершиться казни, Мяо-шань обратилась с молитвой к небу, прося дать ей возможность умереть. Только после этого палач смог удавить ее тегивой лука.

Вся вселенная погрузилась в печаль. Святые и простые смертные оплакивали кончину принцессы. Звери и птицы скорбели. Горы обрушились, реки высохли. Поваливший вдруг снег покрыл все вокруг.

Солдаты получили приказ выпустить тысячи стрел в мертвое тело принцессы и растоптать его конями. Но тут вдруг появился свирепый тигр и унес тело принцессы в лес.

Очнувшись, принцесса увидела отрока — посланца владыки царства тьмы, который явился встретить и проводить ее в область Фэнду. Описаны под-

земные тюрьмы и наказания, которые претерпевают в них грешники. Здесь Мяо-шань увидела монахинь монастыря Байцяосы, погибших из-за нее, и попросила Ди-цзана спасти их из царства тьмы, отправить в Чистую землю. Попутно принцесса спасла грешников, томившихся в реке Найхэ. Все они поднялись на Тот берег. А сама река Найхэ превратилась в лotosовый пруд. Гора ножей превратилась в лес ста цветов. Подземная тюрьма стала небесным залом.

С почетного сиденья во дворце Янь-вана принцесса произнесла проповедь, в которой призвала правителей подземного царства совершенствоваться, править справедливо и гуманно.

Чиновники подземного царства, в свою очередь, обратились к Янь-вану с просьбой поскорее отправить Мяо-шань в царство света, в противном случае, беспокоились правители царства мертвых, они рискуют остаться без дела. А ведь небесный зал и подземная тюрьма, где добро и зло получают по заслугам, существуют извечно — напомнили они.

Принцесса очнулась под деревом в лесу. Тут ей явился дух звезды Тайбо в облике старика и рассказал о благословенной горе Сяншань, где принцесса могла рассчитывать найти приют и заняться совершенствованием. Мяо-шань отправилась в трудный и дальний путь на Сяншань. Яшмовый император приказал духу горы Сяншань помочь ей. Дух принял облик тигра, но принцесса не испугалась. Более того, она предложила тигру съесть ее, чтобы утолить голод. Тогда тигр объявил принцессе, что он дух горы Сяншань и прибыл, чтобы доставить ее туда. Оказавшись на горе, Мяо-шань поселилась в пещере, где и провела 9 лет, постигая истину. Здесь Мяо-шань достигла полного просветления и получила имя Гуаньшинь.

Тем временем верховный владыка Юй-хуан, получив доклад о злодеяниях Чжуан-вана, о гибели монахинь и самого монастыря Байцяосы, приказал наслать на царя неизлечимую болезнь. Царь заболел ужасной болезнью. Тело его кровоточило и гноилось, распространяя невыносимое зловоние, а через месяц оно скрючилось, и в язвах завелись черви. Брови выпали, зубы сгнили, нос провалился, глаза вылезли, язык распух. Только царица не отходила от больного. Никакие лекарства не помогали. Царь приказал вывесить объявление, приглашающее лекарей.

Принцесса Мяо-шань, узнав о болезни отца, тотчас покинула Сяншань, превратилась в старого монаха, подошла к дворцовым воротам и сорвала объявление. Представ перед царем, монах заявил, что может его вылечить, но для лекарства необходимы глаза и руки бессмертного праведника. Монах посоветовал обратиться с просьбой к бессмертной, что живет на горе Сяншань. Посланец царя Лю Цинь вернулся с левой рукой и левым глазом бессмертной. Монах приготовил лекарство, но болезнь отступила лишь на левой стороне тела. Тогда монах посоветовал просить у бессмертной еще правую руку и правый глаз. Лю Цинь привез и то, и другое. Царица заметила, что глаз и рука похожи на глаз и руку ее младшей дочери.

Приняв приготовленное монахом лекарство, царь тотчас поправился. На радостях он наградил Лю Циня и других придворных, амнистировал преступников, позволил иноземным правителям прислать дары, повелел всем в Поднебесной соблюдать заповеди, поститься, читать сутры. Монах отказался от всех почестей и наград и лишь просил царя отправиться на Сяншань и поблагодарить бессмертную.

Царь, царица, принцессы с мужьями в сопровождении пышной свиты отправились на Сяншань. Здесь бессмертную поблагодарил сначала царь, затем явились царица и принцессы. Обмывая раны окровавленной бессмертной, царица подумала, что она очень похожа на Мяо-шань, и спросила бессмертную, как зовут ее и откуда она родом. Бессмертная признала в царице мать и сказала, что она отблагодарила родителей за то, что они

родили и вырастили ее. Царь не мог поверить, что эта бессмертная – его дочь и потребовал чуда: если это в самом деле его дочь, пусть у нее снова будут глаза и руки.

Чудо свершилось, облик бессмертной переменялся. Перед царем была юная красавица в роскошной одежде, целая и невредимая. Все присутствующие поклонились ей до земли.

Мяо-шань пересказала все, что ей пришлось испытать, поведала о своем посещении царства тьмы, воскрешении и пребывании на горе Сяншань.

Мяо-шань укоряла сестер за то, что они не отдали отцу свои глаза и руки, показав себя непочтительными дочерьми. Отец же раскаявался и решил оставить престол, чтобы заняться совершенствованием. Он призвал желающих остаться с ним на горе совершенствоваться. Будда Амитаба похвалил царя и предсказал ему полное просветление.

Мяо-шань обрела золотой облик и получила от будды свои атрибуты – ожерелье, жемчужную шапку, вазу, ивовую ветвь, золотой лотос под ногами.

Будда с цветком юбэньло в руках рассказал о происхождении Мяо-шань. Оказалось, что она – древний будда Правильный закон, самый милосердный среди всех будд. Жалея заблудших тварей, он спустился в бренный мир спасти все сущее и переправить в Чистую землю. Поэтому ныне Мяо-шань дарован титул "Тысячерукая, тысячеглазая, всемилостивая, все сострадательная, спасающая от бед и страданий, непревзойденная сушая, будда-наставник небожителей и людей, миром чтимая, бодхисаттва Гуаньшинь".

Царь совершенствовался в горах более 20 лет. В возрасте 89 лет отправился на небо, в Чистую землю, вступил в нирвану без остатка. Царица, наложницы, родственники – все также отправились на небо, в Чистую землю, стали буддами.

Однажды к Гуаньинь явились монахини из монастыря Байцяосы и попросили наставить их на путь истинный. Гуаньинь обрадовалась и преподала им закон.

Во главе 5 800 человек явился почтенный Юе-гай чжанчжэ узнать об истинном пути. Гуаньинь разъяснила им, что есть путь истинный, а что – путь ложный.

Гуаньинь поведала, что царь, царица, сестры, родственники и придворные – все это ее друзья в прежних воплощениях. Сострадая людям, она спустилась в бренный мир, родилась на южном острове Шаньбучжоу, уединилась на горе Пудоло в южном море. Затем решила принять человеческий облик и родилась в стране Синлинь, во дворце царя Мяо-чжуан. В восточную землю вернулась в период династии Тан. Принимая различные облики, повсюду спасала все сущее.

Далее рассказывается, что стоит кому-нибудь прийти на гору Путошань и обратиться с просьбой к Гуаньинь, как она тотчас является. Иногда она предстает в облике девятнадцатилетней принцессы, иногда являет огромное великое тело, а иногда – малое, временами являет все тело целиком, а временами – часть его. Иногда предстает в золотом облике, иногда с вазой и веткой ивы. Облики ее многочисленны и разнообразны, так что перечислить все невозможно.

Рассказчик убеждает всех следовать примеру Мяо-шань, ставшей бодхисаттвой Гуаньинь, призывает всех совершенствоваться и стать буддой, объявляет, что женщина тоже может стать буддой.

Добродетельные мужчины и женщины, – обращается рассказчик к своим слушателям, – прослушав эту сутру, вы уже не простые смертные, а дети Князя закона (т.е. Будды). Достигнете успеха-результата и никогда не попадете в подземную тюрьму. Будете вечно жить на небе, станете буддой.

Конец "Сутры об основных деяниях бодхисаттвы Гуаньшинь". Весной 11-го года Тун-чжи господин (госпожа?) Ань из Жисяо почтительно издал. Доски хранятся в печатне добродетельных книг Ихуатан, что в парке храма Чэнхуанмяо в Шанхае.

觀音濟度本願真經 "Истинная сутра об основном обете Гуаньинь спасать /все сущее/". 板存上海色廟後花園內翼化堂善書坊 "Доски хранятся в печатне добродетельных книг Ихуатан, что в парке за храмом /Чэнхуанмяо/ в Шанхае".
咸豐壬子年重鐫 "Переиздано в год жэнь-цзы правления Сянь-фэн (1852)".

Ксилограф. Брошюровка: книжка, прошитая нитками, в бумажной обложке. Экземпляр в хорошем состоянии.

1 бэнь, 2 цз. 24,2 x 15,4; 17,8 x 11,3; 9/23. 10 + 3 + 1 + 61 + 51 (л.1а-2б - предисловие Гуаньинь, л.3а-5а - славословие Дамо, л.5а-6б - славословие Люй-цзю, л.7а-10б - предисловие; л.1а-3б - 16 правил чтения данного сочинения; л.1а - иллюстрация: изображение Гуаньинь, в углу семисложное четверостишие, л.1б - надпись: "Гуаньинь во сне вручает сутру" и перечень дней, когда надо поститься; пагинация по цзюаням: цз.шан л.1а-61а; цз.ся л.1а-50а, л.50б - иллюстрация (изображение бодхисаттвы Вэйто), л.51а, б - послесловие). 12 глав. Названия глав: 1. Цы-хан спускается в бренный мир, рождается /в облике человека/. 2. Претерпев страдания в саду, получила целостное дао. 3. Монастырь Байцяосы сгорел в пламени. 4. Будучи удушена и попав в царство тьмы, обходит подземные тюрьмы. 5. Вернувшись в мир света, в горах покоряет тигра. 6. На горе Сяншань питает священный плод. 7. Злодеяния Чжуан-вана переполнены. Верховный владыка велит невинно загубленным душам требовать возмездия. 8. Принцесса Мяо-шань являет изначальный дух. Срывает объявление, спасает отца. 9. Зятя и принцессы уговаривают /царя/ прекратить пост. 10. На горе Сяншань /царь/ выполняет обет. Принцесса Мяо-шань убеждает отца совершенствоваться в дао. 11. На горе Сяншань зятя помогают дао. 12. Написанное киноварью письмо-приглашение ниспослано. Постигнув дао, удостоены ранга-титула. Проза перемежается семи- и десятисложными стихами. Текст размечен нерегулярно, в конце цз. ся не размечен.

Из коллекции Алексеева, 9. Каталог 1973, т.2, № 2084; см.: Ли Шиюй, № 498; Савада, с.128.

Структура сочинения: прозаический отрывок (видимо, вступительная часть), 12 глав, славословие цзань (заключительная часть?).

Схема глав представлена двумя вариантами: 1/ стихи ши (семисложные или десятисложные) - проза - стихи ши - проза - стихи ши...; 2/ проза - стихи ши (семисложные или десятисложные) - проза - стихи ши - проза...

С о д е р ж а н и е

Цы-хан принимает решение спуститься в бренный мир, родиться в облике женщины, чтобы указать всему сущему путь выхода из перевоплощений и вступления в страну Высшего блаженства. Живя на небе Великая сеть и видя, что существа восточной земли погрязли в пороках, врашаются в круговороте перевоплощений, Цы-хан опечалился, проникся к ним состраданием и решил посвятить себя спасению всех тварей.

Золотая матушка (Сиванму) одобрила решение Цы-хана и обещала послать ему в помощь будду Жаньдэн.

Цы-хан прибыл в государство Синлинь, где царем был Чжуан-ван. Царица госпожа Бо-я увидела во сне, что в нее вошло солнце. Она забеременела и по прошествии 10 месяцев родила третью дочку, которую назвали Мяо-шань. В возрасте 5-6 лет принцесса проявила необыкновенные способности - много читала, вела мудрые речи. Когда принцессе исполнилось 16 лет, родители решили выдать ее замуж, но Мяо-шань заявила, что не хочет выходить замуж, а хочет посвятить себя совершенствованию и спасению заблудших людей. Мяо-шань призвала отца и мать также заняться со-

вершенствованием, молиться будде, поститься, читать сутры. (В цз.ся л.13а даны фамилия и имя царя: Мяо-чжуан ван, царь государства Синлинь, по фамилии Поцзя, по имени Ло).

Чжуан-ван разгневался и наказал дочь — отправил ее в сад работать. Духи и божества помогали принцессе выполнять тяжелую работу. Тем временем царица, обеспокоенная судьбой младшей дочери, послала к ней сестер убедить ее одуматься и выбрать мужа. Мяо-шань не согласилась последовать совету сестер и осталась в саду. Сюда в облике монаха явился будда Жаньдэн, чтобы испытать принцессу. Убедившись в твердости и искренности намерений Мяо-шань, Жаньдэн преподал ей пять заповедей и три прибежища, указал истинный путь, т.е. посвятил ее в буддизм.

Царь Чжуан-ван, узнав, что принцесса упорно совершенствуется и не собирается отступать, отослал ее в монастырь Байцзясы, наказав настоятельнице поручить принцессе самую черную и тяжелую работу, непременно убедить ее одуматься и вернуться во дворец, выбрать мужа. Однако Мяо-шань не отступила от своего решения совершенствоваться, да еще поучала монахинь, укрепляла их веру и силу духа.

Видя, что принцессу никак не разубедить, царь приказал сжечь монастырь со всеми его 500 монахинями. Монастырь и монахини погибли, лишь одна принцесса осталась цела и невредима. Царь приказал доставить ее во дворец и снова пытался переубедить дочь, заставить ее выбрать себе мужа. Но принцесса твердо стояла на своем. Она выдвинула невыполнимые условия, соглашаясь выйти замуж лишь за того, кто сможет покорить тигра и дракона, раздобыть мозг тигра и семя дракона, кто поднесет ей печень ворона, что на солнце, и печень зайца, что на луне. И чтобы свахой была Сиванму, а сватом — Юй-хуан.

Царь разгневался и приказал отрубить принцессе голову. Однако духи оберегали ее — меч палача разломился на несколько частей. Тогда царь приказал удавить принцессу шнуром. Духи снова вмешались, и удавить принцессу не удалось. Поняв, что это духи оберегают ее, Мяо-шань обратилась к ним с просьбой не мешать казни, так как ей надлежит принять возмездие за грехи прежней жизни. Только после этого принцессу удалось удавить.

Прибывший к месту казни Хуан-лун (Желтый дракон), посланец Золотой матушки, приказал священному тигру унести останки принцессы в сосновую рощу на горе Иньцзишань. Сам же вместе с буддами проводил истинное тело принцессы на Куньлунь. Отсюда они отправились на Священную гору, где принцесса поклонилась четырем тяньцзуням и трем буддам.

Будды объявили, что Цы-хану надлежит отправиться в подземное царство, осмотреть там все тюрьмы и наказания в них.

После этого принцесса отправилась поклониться Золотой матушке, которая открыла ей, что в свое время Цы-хан дал обет спасти изначальных людей. Поэтому сейчас принцессе надлежит отправиться в подземное царство и обойти там все тюрьмы, а затем вернуться в мир света наставлять и спасать всех живых. Когда этот подвиг будет завершен, принцесса получит приглашение явиться на Яшмовый пруд.

Далее подробно описано путешествие Мяо-шань по тюрьмам подземного царства в сопровождении Хуан-луна, золотого отрока и яшмовой девы. Здесь она встречалась с князьями, судьями, расспрашивала их, за какие прегрешения назначались те или иные наказания. Проникшись состраданием к грешникам, Мяо-шань спасла всех из подземных тюрем.

На границе между миром света и тьмы принцесса Мяо-шань и сопровождавшие ее Хуан-лун, золотой отрок и яшмовая дева попрощались с Янь-цзюнем и отправились в сосновую рощу на горе Иньцзишань, где духи охраняли тело принцессы. Тут душа ее вернулась в тело, и принцесса ожила. Между тем Хуан-лун превратился в старуху, золотой отрок и яшмовая дева превратились в ее внуков, а дух Золотой звезды Тай-бо принял облик старика.

Они утешили очнувшуюся принцессу и пригласили ее идти вместе с ними на гору Сяншань в женский монастырь, где она сможет найти пристанище.

По дороге на Сяншань принцесса прошла еще через одно испытание – встречу с тигром. Предложив тигру съесть ее вместо стариков, Мяо-шань с честью выдержала и это испытание.

На горе Сяншань спутники принцессы исчезли, а в небе повис свиток, на котором было написано, кто ее спутники и что новая встреча с ними произойдет на Священной горе.

Мяо-шань в течение 9 лет совершенствовалась в монастыре на горе Сяншань.

Между тем царя Чжуан-вана постигла кара за все его злодеяния: Юй-хуан повелел призвать царя в царство тьмы, а душам 500 невинно загубленных монахинь повелел отправиться к нему и потребовать возмездия.

Царю во сне явилась толпа монахинь, которые ругали и били его и требовали к ответу за содеянные злодеяния. Царь не мог больше спать – души регулярно приходили за ним, а днем все тело болело от их побоев. Оно покрылось волдырями, словно рыбьей чешуей.

Никто из приглашенных врачей не смог вылечить царя. Тело его стало гноиться, от него исходила невыносимая вонь. От страшной боли глаза вылезали из орбит. Души монахинь толпились возле царя и днем и ночью.

Царь приказал вывесить объявление с обещанием щедро вознаградить того, кто вылечит его. Тем временем принцесса узнала о болезни отца и поняла, что это невинно загубленные души требуют возмездия. Превратившись в монаха, она отправилась во дворец и объявила, что может вылечить царя, но для лекарства потребуются руки и глаза ближайшего родственника. Когда обе дочери царя отказались пожертвовать собой, монах посоветовал отправить гонца на гору Сяншань и просить тамошнюю бессмертную пожертвовать своими руками и глазами. Получив требуемое, монах приготовил лекарство и вылечил царя. Прощаясь, монах потребовал в награду, чтобы царь восстановил сожженный монастырь и впредь творил добро и соблюдал заповеди и чтобы он отправился на гору Сяншань поблагодарить бессмертную. Царь выполнил все, а прибыв на Сяншань, узнал в бессмертной свою младшую дочь. Раскаившись, он отрекся от престола и вместе с царицей остался на горе совершенствоваться.

Решив спасти сестер, Мяо-шань отправилась в государство Синлинь и предстала перед ними в облике монахини. Она поведала сестрам, что Мяо-шань стала бессмертной и в доказательство приняла свой изначальный облик и поднялась в небо на облаке.

Сестры рассказали об этой встрече мужьям, которые никак не хотели поверить, что Мяо-шань не погибла. Получив известие, что царь отрекся от престола и остался на горе Сяншань совершенствоваться, зятья с принцессами поспешили на Сяншань убедить царя вернуться. Однако и они все остались там совершенствоваться, попросив Мяо-шань преподавать им учение и наставить на путь истинный.

В конце концов будда-предок приказал Цы-хану, т.е. Мяо-шань, явиться на Священную гору и привести с собой четверых бессмертных – царя, царицу и принцесс, 500 монахинь монастыря Байцяосы, а также всех спасенных. Когда все они собрались на Священной горе, будда Миром чтимый пожаловал им почетные титулы: Цы-хану титул бодхисаттвы Гуаньшинь, принцессе Мяо-инь – бодхисаттвы Вэньшу, принцессе Мяо-юань титул бодхисаттвы Пу-сянь. Зятья и сановники отправились в страну Высшего блаженства. Поблагодарив будду за милость, все покинули дворец.

В послесловии сочинение приписано самой Гуаньинь. Анонимный автор послесловия рассказывает, что он увидел это сочинение в бытность свою на Путо. Настоятель тамошнего монастыря сказал, что доски износились и перемешались. Позже автор послесловия получил экземпляр книги от

Гуан-е лаожэня. Не имея возможности отпечатать, хранил несколько десятков лет. Наконец, благодаря тому, что добродетельные люди собрали средства, смогли отпечатать.

Г 9

救苦救難靈感觀世音寶卷 "Баоцзюань о чудотворной Гуаньшине, спасающей от бед и несчастий" (перед текстом цз. шан); 救苦救難靈感觀音寶卷 "Баоцзюань о чудотворной Гуаньинь, спасающей от бед и несчастий" (на обложке и в конце обоих цзюаней, а также перед текстом цз.ся).

Место и время издания не указаны. Предположительно, Пекин, конец ХУ1-пер. пол. ХУП в.

Ксилограф. Брошюровка: листы, сложенные гармоникой. Обложки - многослойный картон. Верхние обтянуты парчой (на желтом фоне разноцветные драконы, фрукты, цветы), нижние обтянуты однотонным зеленым шелком. На обложках синие бумажные наклейки, на которых золотой краской написано название сочинения. Экземпляр в хорошем состоянии.

2 цз. (шан,ся). 38,3 x 11,6; 25,1 x 11,6; 8/15.

В цз.шан 29 л. текста, в цз.ся 24 полных и 2/5 л. Нумерация просматривается на свет. Лист сложен и образует 2,5 разворота, или условных страниц. Перед текстом в цз.шан 1 л. иллюстрации и 0,5 л. стела. На иллюстрации изображение Гуаньинь, справа и слева от нее стоят яшмовая дева и золотой отрок. Вокруг них изображения различных бедствий, от которых спасает Гуаньинь. Бедствия сопровождаются надписями, которые в большинстве случаев невозможно разобрать из-за плохой печати. В сочинении всего 137 условных страниц: цз.шан с.1-76, цз.ся с.77-137. На условной странице 8 строк. На половине условной страницы, т.е. от сгиба до сгиба 4 строки.

24 главы, по 12 в каждом цзюане. Названия глав однотипны: "Славная Гуаньинь спасает от такого-то бедствия" и номер главы, или бедствия. Например, 南無觀音救火坑第一難. 1. Славная Гуаньинь спасает от огненной ямы. 南無觀音救生產

第十三難. 13. Славная Гуаньинь спасает при родах. 南無觀音救群狼第二十二難. 22. Славная Гуаньинь спасает от волков.

Проза перемежается пяти-, семи- и десятисложными стихами ши, стихами цы, ариями цюй.

Текст не размечен.

Из коллекции Библиотеки Азиатского департамента, 264. Каталог 1973, т.2, № 2370; Каталог 1843, № 264; см.: Ли Шиюй, № 186.

Структура сочинения: вступительная часть, за нею 24 главы. Схема глав: проза - пятисложное четверостишие гатха - вариант заголовка - стихи ши (семисложные в нечетных главах и десятисложные в четных) - стихи цы - ария цюй (во всех главах одна и та же ария Гуа цзинь со).

С о д е р ж а н и е

В пятисложных стихах объявляется о начале исполнения свитка. Духовнохранителей приглашают спуститься. Далее следует ритуальное обращение к Гуаньинь и триратне. Рассказчик объявляет, что в "Драгоценном свитке о Гуаньинь" не пойдет речь о государях, их величии и гибели, о войнах и военных событиях, об упадке эпохи.

Провозглашается здравица в честь императора: 10 тысяч лет нашему императору. Далее следует благодарение небу за то, что покрывает, и земле за то, что держит на себе, солнцу и луне за то, что освещают, родителям за то, что родили и вырастили.

Оповещается, что место, где исполняется "Свиток о Гуаньинь" охраняют духи и божества. Бодхисаттвы Вэньшу, Пу-сянь, Милэ почтили его своим

присутствием. И сама Гуаньинь лично является, как только раскрывают-разворачивают свиток.

У слушающих и исполняющих баоцзюань должны быть чистыми сердце и помыслы. Кто ошибется в чтении хотя бы одного иероглифа, тот утрачивает священный свет. Благоговейное и сосредоточенное чтение вслух избавляет навеки от всех бедствий.

Каждая из 24 глав посвящена описанию одного из чудес бодхисаттвы Гуаньинь. Рассказано, как, увидев или узнав от приближенных о человеке, попавшем в беду и обратившемся к ней с мольбой о спасении, Гуаньинь тотчас устремляется на помощь. Так она спасает из огненной ямы, из тюрьмы, от злых разбойников, от казни, назначенной правителем, от яда, подсыпанного злоумышленником, спасает от свирепого тигра, ракшасов и якшасов, спасает от змей и скорпионов, от волчьей стаи, от грозы и ливня, от гибели в бою, спасает при родах, при обвале дома или скалы, спасает покушающихся на свою жизнь (повесившегося на балке, бросившегося в реку); Гуаньинь спасает души умерших от всех наказаний подземной тюрьмы (гл.23) и от всех возможных бед (гл.24).

Добродетельные мужчины и женщины, говорится в баоцзюань, должны чистосердечно и целеустремленно произносить имя Гуаньинь, и тогда она освободит их от всех бед, спасет от всех бедствий и несчастий, уничтожит все страдания. При этом неважно, был ли человек праведен всю жизнь или нет, молился ли он постоянно или только в минуту опасности вспомнил о Гуаньинь – достаточно обратиться к ней с просьбой о спасении, произнести имя ее, и она тотчас явится.

В гл.3 рассказано о добродетельном человеке, который постоянно молился утром и вечером без лени, произносил имя Гуаньинь. Но за ним остался долг прежних его воплощений, поэтому ему предстояло возмездие. На него напали разбойники. Жизнь его висела на волоске – разбойники сбросили его с обрыва. Человек позвал на помощь Гуаньинь. Она явилась и спасла, не дала упасть, подставила руки.

В гл.5 говорится о добродетельном человеке, который постоянно молился Гуаньинь. Однажды повстречал врагов прежней жизни – на него напали кровожадные разбойники с острыми мечами. Человек призвал на помощь Гуаньинь. Она сотворила чудо – разбойники смилостивились над своей жертвой и разошлись.

В гл.7 добродетельный человек, постоянно молившийся Гуаньинь, совершил однажды преступление. Его заковали в цепи, приговорили к смерти. Сознавая свою вину, человек этот тем не менее уповал на помощь Гуаньинь и все время молился ей, просил помочь. Гуаньинь сотворила чудо – цепи упали сами собой.

В гл.8 рассказывается, как к Гуаньинь, восседающей в окружении золотых отроков и яшмовых дев, явилась иволга и сообщила, что один добродетельный уроженец Гуанси, который 9 лет непрерывно молился Гуаньинь, попал в беду – злой человек хотел отравить его вином. Гуаньинь тотчас отправилась туда на благостном облаке и сотворила чудо. Она показала, что вино отравлено и его не следует пить.

В гл.16 рассказано, как однажды Гуаньинь, сидя на горе Восьми драгоценностей, читала вслух сутры Трипитаки. Окинув мудрым оком даль, увидела, что на юге, в мире Яньфути над достойными людьми, что беспрерывно в течение четырех-пяти лет чистосердечно молились ей, нависла смертельная опасность: эти люди, занимаясь строительством, потревожили князя земли Тай-суй. Разгневанный повелитель столкнул на людей скалу, чтобы погубить их. Но Гуаньинь явилась вовремя и спасла их.

Во всех главах наряду с изложением конкретных случаев, бедствий, из которых спасает людей Гуаньинь, говорится, что люди должны быть добродетельными, должны вести праведный образ жизни, поститься, молиться

буддам и Гуаньинь в особенности, что все добрые и дурные деяния людей строго фиксируются, подробно записываются в специальные книги. За добрые дела люди будут вознаграждены, за дурные их ждет возмездие. После смерти люди получают то, что заслужили при жизни. Человек еще жив, его еще не призвали в царство тьмы, а демон смерти уже является в подземное царство с докладом о его добрых и злых делах. Придет смерть и никакими деньгами невозможно будет откупиться от нее и ничего нельзя будет взять с собой. Добрые же дела засчитываются судьями и спасают от наказаний в подземной тюрьме.

В гл.23 описаны наказания, которые ждут грешников в подземной тюрьме. Янь-ван неподкупен, он суров и жесток, не щадит тех, кто творил зло. Грешников жгут огнем, варят в кипящем масле, перепиливают и перемалывают, их рвут на части, вырывают внутренности и язык. Добродетельные люди, которые блюли пост, молились будде, никогда не попадут в подземную тюрьму. Яшмовые девы и золотые отроки встретят их со стягами и хоругвями и проведут по золотому мосту на лotosовую башню. Здесь праведники будут жить вечно в блаженстве, наслаждаясь покоем.

D 453

普陀寶卷 "Баоцзюань о /горе/ Путо". Вариант названия перед текстом: 普陀觀音寶卷 "Баоцзюань о Гуаньинь с /горы/ Путо". 常郡樂善堂藏板 "Доски хранятся в печатне Лэшаньтан в Чанцзюне". 光緒庚子年秋月彭門徐氏敬刻 "Осенью в год гэн-цзы правления Гуан-суй (1900) господин (госпожа?) Сюй из Пэнмэня почтительно издал".

Ксилограф. Брошюровка: книжка, прошитая нитками, в бумажной обложке.

Деф.: отсутствует конец послесловия.

1 бэнь. 24,1 x 15,3; 17 x 11,6; 7/21. 54 + 1 (послесловие). Деление на главы отсутствует.

Проза перемежается семисложными стихами; пятисложные стихи встречаются один раз в конце сочинения. После названия следует благопожелание бодхисаттве Гуаньинь с пометой "повторить трижды".

Из коллекции Алексева, 12. Каталог 1973, т.2, № 2181; см.: Ли Шиюй, № 298; Савада, с.134.

Структура сочинения: семисложные стихи – проза – семисложные стихи – проза – ... стихи семисложные и пятисложные.

С о д е р ж а н и е

Рассказана история двух братьев Ван. Старший – Ван Юцзинь – следовал предсмертному наставлению своего добродетельного отца: молился, читал сутры, подавал милостыню монахам, помогал бедным, творил добро. Младший брат Ван Юинь и его жена Лю, напротив, притесняли бедных, занимались ростовщичеством, ели скоромное, пили вино, не желали молиться и читать сутры, а монахов прогоняли с бранью.

Бодхисаттва Гуаньинь решила наставить братьев Ван на путь истинный. Она послала к ним отрока Шань-цай и деву Лун-нью, которые превратились в монахов и явились к братьям просить средств для постройки на вершине горы Путошань храма, посвященного Гуаньинь. За это монахи обещали братьям долголетие, а после смерти – превращение в будду и пребывание в стране святых на западе.

Старший брат дал обет внести единолично все необходимые для строительства средства – 100 тысяч лян серебра. Продав все свое имущество, включая и драгоценности жены, он набрал лишь 99 тысяч 600 лян. Чтобы раздобыть недостающие 400 лян Ван Юцзинь продал своих детей: десяти-

летнюю дочь Цяоин в дом академика Лу, а тринадцатилетнего сына в дом историографа Ли.

Через 10 лет дочь Ван Юэиня стала императрицей, а сын был лучшим на дворцовых экзаменах. Узнав в императрице свою сестру, он рассказал императору историю их родного отца, который продал все имущество и детей, чтобы выполнить обет и построить храм на горе Путошань. Император послал гонца пригласить во дворец Ван Юэиня с женой. Здесь старики встретились со своими детьми и прожили до ста лет, пользуясь почетом и уважением. После смерти они стали буддами.

Еще прежде Гуаньинь явилась в дом к младшему брату, когда того не было дома. Приняв облик хозяина, Гуаньинь выставила за дверь настоящего Ван Юиня, который после целого ряда злоключений отправился совершенствоваться на Путошань. Жена его Лю тоже образумилась и отправилась на Путошань поднести благовония Гуаньинь. Здесь она встретила мужа и, не выдержав упреков в неверности, утопилась в реке. Гуаньинь спасла ее и перенесла домой, где Лю совершенствовалась до конца своих дней.

Что касается детей Ван Юэиня, то дочь его родила наследника престола. А сын стал премьер-министром, и все его потомки пользовались милостью императора, были знатны и богаты.

Сочинение заканчивается стихами, в которых слушателям напоминают о воздаянии за добро и зло и призывают их молиться будде Мито, поклоняться Гуаньинь, что спасает все сущее от бед и несчастий. Далее следует благословение исполнителю свитка и его слушателям, говорится, что исполнение свитка способствует процветанию и долголетию.

Послесловие написано, видимо, Чжан Дэфаном (уточнить невозможно из-за отсутствия конца), который рассказывает о своих прегрешениях и призывает не следовать его примеру.

В 452

十二圓覺經 "Сутра о двенадцати просветленных" (на титуле); 觀音菩薩度十二圓覺真經 Гуаньинь дуса ду ши эр юаньцзюе чжэньцзин - "Истинная сутра о том, как Гуаньинь спасла двенадцать просветленных" (на обложке). 板存鼓山湧泉寺 "Доски хранятся в монастыре Юнцюаньсы на горе Гушань (т.е. в окрестностях Фучжоу, главного города провинции Фуцзянь.- Э.С.)". 光緒戊寅年重刊 "Издано вторично в год у-инь правления Гуан-суй (1878)".

Ксилограф. Брошюровка: книжка, прошитая нитками, в бумажной обложке. Экземпляр в хорошем состоянии.

1 бэнь. 23,6 x 14,1; 17,8 x 11,5; 9/23. 2 + 2 + 97 (2 л. предисловие, 2 л. список донаторов с указанием пожертвованных сумм. На обороте титульного листа иллюстрация: изображение Гуаньинь, восседающей на лотосе-троне).

Деление на главы отсутствует.

Проза перемежается семи- и десятисложными стихами. Текст не размечен. Из коллекции Алексеева, 11. Каталог 1973, т.2, № 2436 б; см.: Ли Шиюй, № 115, Савада, с.128.

Структура сочинения: проза - семисложные стихи - проза - семисложные стихи... - проза - десятисложные стихи... проза - семисложные стихи. В целом в сочинении преобладают семисложные стихи; десятисложные встретились в 6 случаях, пятисложные - один раз.

В предисловии рассказано о триединой религии, о том, что все люди могут стать буддами. Их призывают следовать примеру добродетельных людей, достигших просветления, которых наставила на путь истинный бодхисаттва Гуаньинь и о которых рассказано в сочинении.

В списке людей, пожертвовавших на изготовление книги, 82 человека плюс группа женщин без указания их числа; самый крупный взнос 4 тысячи вэней, самый мелкий 100 вэней. Инициатор издания Ши Фубэнь (釋復本) пожертвовал 4 тысячи вэней и отпечатал 100 экземпляров. На средства остальных донаторов было отпечатано еще 100 экземпляров. Кроме того, на средства коллективного донатора было отпечатано еще 120 экземпляров. Таким образом, всего было отпечатано 320 экземпляров книги.

Содержание

Будда-предок Миром чтимый повелел бодхисаттве Гуаньинь спуститься в бренный мир и побудить заблудших и омраченных людей одуматься и обратиться к добру. Гуаньинь дала обет спасти=обратить 12 человек, дабы они достигли полного просветления.

Получив в подарок от будды парчовую рясу, туфли и шапку, золотую палочку и оловянный посох с девятью кольцами, Гуаньинь отправилась в восточные земли, в великий город Чанъянь. Приняв облик старой нищенки, она три дня и три ночи ходила по городу, прославляя Гуаньинь и взывая к состраданию горожан. Но никто не обращал внимания на старуху. Тогда Гуаньинь поднялась на облаке над городом и увидела в саду одного богатого дома молодую девушку. Это была Лю Сучжэнь, единственная дочь обер-прокурора Лю. С детства она была обручена с Чэнь Тяньдэ, сыном начальника области. И вот теперь, когда девушке исполнилось 16 лет, родители жениха известили о своем намерении сыграть свадьбу. Узнав об этом, Лю Сучжэнь вышла в сад погоревать о предстоящей разлуке с родителями.

Тут перед нею предстала Гуаньинь в облике нищенки и разъяснила девушке иллюзорность и суетность бренной жизни, рассказала ей об особой греховности женщины, рожающей и воспитывающей детей, и призвала поскорей заняться совершенствованием, приведя в пример Мяо-шань. Лю Сучжэнь вялая словам нищенки и дала обет совершенствоваться. Поднявшись на облаке, Гуаньинь открылась барышне и призвала ее упорно совершенствоваться и не отступать от пути истинного.

Барышня Лю вернулась к себе, достала из сундуков наряды и драгоценности и сожгла их. Испуганным родителям она объяснила, что дала обет заниматься совершенствованием, а потому замуж не пойдет.

Сват передал Чэням решение невесты совершенствоваться. Отец жениха сильно разгневался и грозился подать императору жалобу на семью Лю за нарушение брачного контракта. Сам жених очень сочувствовал решению невесты и тайне от отца послал барышне Лю письмо, в котором принимал ее отказ выходить замуж, поддерживал стремление совершенствоваться и заявлял о своем решении тоже заняться совершенствованием.

Вскоре Чэнь Тяньдэ оставил отчий дом и отправился в путь. Гуаньинь решила превратиться в красавицу и испытать Чэня. Когда он отклонил предложение красавицы и отгадал загадки, Гуаньинь открылась ему и посоветовала обосноваться в монастыре Гуансянсы.

Между тем барышня Лю решила покинуть отчий дом и уединиться. По дороге она выдержала испытание, которое ей устроила Гуаньинь, превратившись в прекрасного студента, а затем в грозного разбойника. По совету Гуаньинь, она пришла в монастырь Гуансянсы. Здесь молодые люди встретились и узнали друг друга благодаря письму, которое Чэнь написал барышне Лю.

Затем Гуаньинь отправилась в город Хунчжоу, приняла облик монаха, стала ходить по улицам и просить подаяние. Жители города Хунчжоу не только ничего не подали монаху, но еще и обругали и пригрозили поколотить. Гуаньинь превратилась в старую нищенку и снова отправилась в Хунчжоу. Однако и ее выгнали из города.

Тогда поднявшись на облаке, Гуаньинь увидела в одном из переулков дом богача-греховодника Фу Тяньчжэня и решила наставить на путь истинный самого хозяина и обеих его жен. Она превратилась в нищенку и отправилась к богачу, который приказал слугам избить старуху. Когда Гуаньинь явила золотое тело бодхисаттвы, богач раскаялся во всех грехах и принял решение совершенствоваться. Пожертвовав все свое состояние на ремонт монастыря Цзиньгуансы и выдержав испытание, Фу Тяньчжэнь пришел в монастырь Гуансянсы.

Обе его жены тоже решили достичь просветления, уйти в горы и стать монахинями. По дороге они выдержали испытание, которое устроила Гуаньинь, приняв облик молодого монаха. Убедившись в твердости их намерения, Гуаньинь велела им идти совершенствоваться в монастырь Гуансянсы.

Тем временем Гуаньинь увидела, что в Чаньани добродетельная госпожа Чжоу, чтобы спасти больных свекра и свекровь, отрезала кусок от своей печени и сварила целебный отвар. Тронутая таким поступком Гуаньинь решила наставить Чжоу на путь истинный и велела ей идти совершенствоваться в монастырь Гуансянсы. Через некоторое время муж этой добродетельной женщины, выдержав испытание, тоже прибыл в монастырь.

Далее следует рассказ о почитительной невестке госпоже Ли, которая после смерти мужа осталась жить со свекровью. Однажды после длительной засухи в городе Хунчжоу начался голод. Невестка отправилась в лес набрать съедобных трав. Здесь она повстречала разбойников братьев Ли, которые были тронуты ее почитительностью к свекрови, назвали ее своей сестрой и дали ей еды, чтобы накормить свекровь. Гуаньинь, тронутая добродетельностью госпожи Ли, явилась ей, наставила на путь истинный и перенесла в монастырь Гуансянсы. Узнав об этом, ее названные братья решили бросить разбой и заняться совершенствованием. Они прибыли в монастырь, который им указала Гуаньинь, где и встретились с госпожой Ли.

После этого Гуаньинь решила наставить на путь истинный богача Ли Даочэна и его жену, живших в Пэйчжоу, в городе Цзелян. Этот богач ненавидел монахов и дал клятву убить 100 монахов. Гуаньинь явилась к нему в облике монаха, которого Ли и убил. Затем Гуаньинь приняла облик красавицы и пришла к Ли разыскивать убитого им монаха и тоже погибла в его доме. Тогда Гуаньинь явилась в облике мальчика, который искал мать и дядю. Мальчик сказал богачу, что мать его принцесса, а дядя – наследник престола. Единственное спасение для убийцы в том, чтобы построить монастырь и поселиться в нем. Ли с женой с радостью пожертвовали свое состояние на строительство монастыря. Благодаря чудесной силе Гуаньинь монастырь был сооружен за одну ночь, а сам Ли Даочэн с женой были перенесены в монастырь Гуансянсы.

Так бодхисаттва Гуаньинь выполнила часть своего обета – наставить... на путь истинный 12 человек, которые в монастыре Гуансянсы совершенствовались в достижении полного просветления. По истечении 9 лет все они поднялись на небо, отправились на Священную гору, где удостоились титула бодхисаттв.

Вместе с ними получили титулы великих бодхисаттв 10 старых монахов из монастыря Цзиньгуансы, которых Гуаньинь тоже наставила на путь истинный, а 550 послушников этого монастыря получили титул архатов.

В 451

十二圓覺 "О двенадцати просветленных" (на титуле); 觀音十二圓覺 Гуаньинь ши эр юаньцзюэ – "О двенадцати просветленных /бодхисаттвой/ Гуаньинь" (на сгибе листа). 上洋翼化堂板 "Доски шанхайской печати Ихуатан". 宣統元年新刻 "Вновь вырезано в первый год правления Сюань-тун (1909)".

Ксилограф. Брошюровка: книжка, прошитая нитками, в бумажной обложке. Экземпляр в хорошем состоянии.

1 бэнь. 24,3 x 15,4; 18,8 x 11,5; 10/23.

2 + 87 (2 л. предисловие).

Деление на главы отсутствует. Проза перемежается семи- и десятисложными стихами. Текст не размечен.

Из коллекции Алексеева, 10. Каталог 1973, т.2, № 2436а; Ли Шикой, № 15; см.: Савада, с.128.

Структура сочинения: проза – семисложные стихи – проза – семисложные стихи... проза – семисложные стихи (десятисложные стихи в 6 случаях, пятисложные в одном).

Содержание: предисловие и текст сочинения полностью идентичны баоцзюань издания 1878 г. (D 452).

Г 8

靈應泰山娘娘寶卷 "Баоцзюань о чудотворной матушке горы Тайшань" (на обложке и перед текстом цз. шан, ся); 太山寶卷 Тайшань баоцзюань "Баоцзюань о горе Тайшань" (в конце цз.шан) /б.м., 5.г./ Судя по тексту, сочинение издано в Пекине в период династии Мин (с.9, 52, 85, 95).

Ксилограф. Брошюровка: свиток, сложенный гармоникой. Обложки цзюаней и тао – многослойный картон, обтянутый красно-зеленым шелком. Нижние обложки цзюаней – тонкий красный шелк. На обложках полосы желтого шелка с названием, написанным черной тушью.

Деф.: бумага на сгибах прорвалась, пятна от сырости (в конце цз.ся), в начале цз.шан и в конце цз.ся червоточина, тао разорвано. Текст не поврежден. 2 цз. 38,3 x 12,8; 28,7 x 12,8; 8/15. Цз.шан: 1 л. + 37 л. + 1 неполный л.; цз.ся: 37 л. Условных страниц 190: цз.шан с.1–97, цз.ся с.98–190.

Иллюстрации: в начале цз.шан изображение трех богинь, окруженных свитой. Перед каждой богиней изображение младенца, глаза или горы Тайшань. В конце цз.ся стела без текста и изображение бодхисаттвы Вэйтэ. В тексте много заставок.

В сочинении 24 главы, по 12 в каждом цзюане. Названия глав: 1.

Впервые раскрываю "Баоцзюань о горе Тайшань". 2. Пожалован титул святой матушки небесной бессмертной. 3. По всей Поднебесной построены залы, где оставляют коней. 4. Святая матушка расспрашивает Сун-шэн.

5. Добро и зло различаются четко, воздаяние безошибочно. 6. Чудесная сила матушки Янь-гуан огромна. 7. Страна процветает, народ спокоен, все люди радуются. 8. Причина правильна, тогда и следствие правильно, и бодхи правильно. 9. Святая матушка даровала потомство. 10. Из простых смертных превратился в святого. 11. Матушка раскрыла сердце, оставила сутру.

12. Пожертвовать средства, вырезать доски – добродетель безмерная.

13. Матушка увеличивает счастье, прибавляет долголетия. 14. Матушка охраняет страну, спасает народ. 15. Госпожа просит матушку разобраться где правда, где ложь. 16. Святая матушка наставляет людей повиноваться воле неба. 17. Святая матушка небесная бессмертная объезжает три мира.

18. Есть счастье, культивируй счастье, переместись наверх еще на одну ступень. 19. После инспекции матушка вернулась на гору Тайшань. 20. Явление священного света матушки. 21. Пожертвовали средства, вырезали

доски, попросили даровать сына. 22. Добро и зло не спутать, причина и следствие безошибочны. 23. Пожертвовать средства, изготовить сутру – добродетель безгранична. 24. Полный результат достигнут, драгоценный свиток завершен.

Проза перемежается пяти-, семи-, десятисложными стихами ши, стихами цы и ариями. Текст размечен нерегулярно.

Из коллекции Библиотеки Азиатского департамента, 258. Каталог 1973, т.2, № 2132; Каталог 1843, № 258; Ли Шюй, № 240; см.: Савада, с.113. Структура сочинения: благопожелание императору, название сочинения, словословие при поднесении благовоний цзюйсянцзань. Далее следуют благопожелания 10 божествам, затем вступительная гатха кайцзинцзи (семисложное четверостишие), прозаический отрывок, еще одна семисложная вступительная гатха и наконец стихи цы.

Схема глав: название главы – ария шюй – проза – семисложное двустиишие – десятисложные стихи – стихи цы – пятисложное четверостишие. Исключение представляет гл.23: название – ария – проза – семисложные стихи – пятисложное четверостишие – семисложные стихи – десятисложные стихи – стихи цы – пятисложное четверостишие. Заключительная часть построена по следующей схеме: ария – пятисложное четверостишие – семисложные стихи – стихи цы – пятисложное четверостишие.

С о д е р ж а н и е

Матушка горы Тайшань это Святая матушка небесная бессмертная изначальная государыня Лазоревой зари (Тяньсянь шэнму Бися юаньцзюнь); родилась в деревне Шэнсяньчжуан, что на западном острове Нюхэчжоу. Отец ее богат по фамилии Цзинь, мать госпожа Хуан. С трех лет девочка начала поститься. В семь лет сердце ее озарилось. Была умна, добра, талантлива. Проникла в 10 тысяч дхарм. Сын Неба, услышав об ее достоинствах, хотел взять девушку в жены, но она отказалась выходить замуж. Отец и мать выгнали дочь из дому, и она пошла куда глаза глядят.

Так попала она на гору Тайшань, что находится в восточной земле. Здесь, скрыв свое имя, стала упорно совершенствоваться и через 32 года достигла просветления. Обрела огромную чудотворную силу. Стоило ей указать на гору, и гора обваливалась. Стоило указать на реку, и река иссякала. Позвала ветер, и ветер тотчас явился. Кликнула дождь, и дождь тут как тут. Могла управлять оборотней, уничтожать чудовищ. Она управляла горой Тайшань, видела на 108 тысяч ли вокруг. Матушка охраняла страну, поддерживала мудрого правителя, помогала народу. И страна процветала, народ жил спокойно. Ветер был умерен, дождь своевремен.

Яшмовый император, получив доклад трех чиновников – духов неба, земли и воды, – об упорном 32-летнем совершенствовании барышни из рода Цзинь, об ее огромной чудотворной силе, получив одобрение тысячи будд, пожаловал ей титул Небесной бессмертной яшмовой деви изначальной государыни Лазоревой зари. Он повелел ей управлять горой Тайшань. Вверху она управляла небесными воинами, посередине – 108 тысячами божественных воинов, внизу – бесчисленными душами. Матушке подвластен дух Восточного пика князь Равный небу (Тянь-ци). Она управляет всем царством тьмы, ей подвластны десять князей подземного царства и все 18 тюрем. Она контролирует добродетельных мужчин и женщин во всей Поднебесной.

Огромная чудотворная сила матушки стала известна всем добрым людям Поднебесной. Они стали подносить ей благовония и обращаться к ней с просьбой даровать долголетие и благополучие родителям, а бездетные обращались с просьбой даровать им сына или дочь. Невинно наказанные обращались к ней с просьбой о заступничестве. Матушка горы Тайшань награждала людей добрых и чистосердечных, а злых и коварных наказывала. Она не давала возможности подняться на гору Тайшань людям злым, неискренним. А добрые люди поднимались быстро, будто шли не в гору, а по ровной дороге.

Матушка построила храм в Тяньцзиньвэе, чтобы охранять от варваров этот важный пункт у выхода к морю. Кроме того, для охраны Пекина она

построила храм в городе Чжочжоу, у моста Мацзюйцяо, а в Байцаоа построила еще походный храм.

По всей Поднебесной люди воздвигали храмы в ее честь, благовония в них курились постоянно.

Однажды матушка горы Тайшань собрала всех духов, приказала позвать Цзы-сунь няняня (Матушку потомства) и Сун-шэн няняня (Матушку, дающую жизнь). Обе богини явились и на коленах приветствовали небесную бессмертную. Матушка Сун-шэн держала в своих объятиях мальчика. На каждой руке у нее сидело еще по одному мальчику. На спине разместилось семеро ребят. 20-30 мальчиков прижимались к ней, и еще 50-60 находились рядом. Сун-шэн объяснила, что в объятиях она держит наследника престола, будущего Сына Неба. На руках у нее царские отпрыски. Семеро, что на спине — это будущие знатные сановники и великие ученые, министры и князья. Те, что жмутся к ней — это четыре категории обычных людей, а те, что толпятся несколько поодаль — это бесприютные души младенцев, умерших в возрасте 2-3 лет.

"Я ведаю лишь рождением, — сказала Сун-шэн. — А судьбой ведает Чжу-шэн няняня. Она определяет происхождение человека, долгую жизнь или раннюю смерть его. Она определяет в бедной или богатой, знатной или низкой семье предстоит ему родиться."

Матушка горы Тайшань спросила Бань-чжэнь няняня (Матушку оспы), что это за пять цветных мешков она держит. Та ответила: "В этих мешках бобы пяти сортов. На дитя добродетельных родителей я сыплю несколько штук красных бобов, и у ребенка появляется небольшая и неопасная сыпь. Детей дурных родителей я густо посыпаю темно-фиолетовыми бобами, чтобы тело их покрылось чирьями. Испуганные родители тотчас обращаются с молитвами к небу и земле, просят Матушку горы Тайшань вылечить дитя и в благодарность за это обещают принести жертвоприношения, поднести благовония. Если же родители не выполняют обещания, навлекут бедствия на себя и на свое потомство".

Матушке горы Тайшань известно, о чем будут просить ее люди, стоит им только открыть уста. Добродетельным она продлевает жизнь, дарует счастье, благополучие, исполнение всех желаний и просьб. Злых же наказывает — насылаёт на них звезду несчастья. Поэтому счастье и несчастье зависят от самих людей.

Матушка горы Тайшань сказала Янь-гуан няняня (Матушке света очей): "Озари светом очей живые твари Поднебесной, отдели добрых от злых". Янь-гуан няняня рассказала, что у нее есть две драгоценности: камень и трава. Стоит потереть ими глаза, и глаза будут видеть ясно. Когда люди рушат стены, копают землю, строят жилища они беспокоят землю-батюшку, землю-матушку, детей и внуков земли. Тогда у этих людей тускнеют глаза. Если же они чистосердечно поднесут благовония и помолятся, Янь-гуан во время сна натрет им глаза травой и камнем, и глаза прояснятся."

Все, что сказано в "Драгоценном свитке о горе Тайшань", — истинная правда. (Эта фраза повторяется в каждой главе после прозаического отрывка).

Матушка горы Тайшань приказала священному чиновнику Вану даровать силу ногам и легкость телу тех добрых людей, которые прибывают на гору Тайшань лицезреть золотой лик матушки. А людей злых, прибывающих на Тайшань с лживыми намерениями и неискренним сердцем, наказывать или даже убивать плетью.

Матушка горы Тайшань охраняет покой всех людей Поднебесной, говорится в баоцзюань. Поэтому добрым людям советуют отправиться на Тайшань, поднести матушке благовония, пожертвовать денег и продовольствия. Пожертвовавшие один вэнь получают 10 тысяч вэней, хорошую должность и

высокое жалованье. Матушка не тратит ничего из поднесенного, все отдает императорскому двору. Государя следует благодарить за милость. Следует молиться, чтобы государство не изменялось 10 тысяч по 10 тысяч лет. Почитать государя лучше, чем молиться будде или почитать родителей. Государь – это будда, охраняющий страну. Государь – это живой будда. Все страны Поднебесной принадлежат великой Мин.

Матушка горы Тайшань создала со всего неба духов всех звезд, Ковша, князя Тянь-ци, духа Восточного пика, 10 владык подземного царства, всех крупных и мелких чиновников 75 ведомств подземного царства. Явившись на аудиенцию, они стали группами по обе стороны от матушки. Дух Дан-чжи доложил матушке, что многие добродетельные люди Поднебесной не достигли полного благополучия – у одних есть богатство, но нет детей, у других есть дети, но нет богатства. Многие бездетные знатные и богатые люди дали обет пожертвовать значительные средства, вышитые хоругви, если матушка дарует им потомство. Дух интересовался, разрешит ли матушка удовлетворить их просьбу.

Матушка разрешила даровать этим людям мудрого, знатного и богатого сына либо дочь, которая в будущем выйдет замуж за богатого и знатного человека.

Далее в сочинении утверждается, что хотя матушка пребывает на горе Тайшань, ее космическое тело находится повсюду. Если она встретит человека страдающего, то спасет от страдания, если встретит человека в затруднении, то избавит от затруднения. В доказательство того, что матушка откликнулась на просьбу и даровала сына, рассказана история о бездетной госпоже Цзинь из деревни Цзиньгуаньтунь.

Рассказчик призывает слушателей совершенствоваться. За это он обещает им долгую жизнь до ста лет, а после смерти они удостоятся лицезреть У-шэн лаому, воссядут на цветок лотоса, превратятся в святых, достигнут просветления, не будут больше рождаться и умирать.

Большое место в баоцзюань занимает рассказ о богатом и почтенном Чжане и его жене по фамилии Дун, жившим в столице. Чжану было 51 год, а его жене – 48, но у них не было детей. Госпожа Дун предложила мужу обратиться к чудотворной матушке горы Тайшань с молитвой дать им сына. Муж и жена стали поститься, молиться, устроили в доме алтарь для жертвоприношения и обратились с молитвой к матушке горы Тайшань, Сун-шэн и Янь-гуан. Каждый день госпожа Дун воскуряла благовония и молилась чисто-сердечно. Она просила дать ей сына, а еще она просила вызволить ее умерших родителей, чтобы они вознеслись на небо и воссели на золотой лотос.

Матушку тронула дочерняя почтительность госпожи Дун, и она решила дать ей сына и выполнить все ее просьбы. Однако у матушки горы Тайшань не было драгоценного свитка, чтобы просветлять людей Поднебесной, общаться с ними. Поэтому она решила: "Пошлю-ка У-жуна. Пусть войдет в их жилище, передаст закон, оставит сутру. Пусть велит госпоже Дун пожертвовать средства на изготовление сутры, чтобы распространился – остался драгоценный свиток в Пекине. Не пройдет и трех лет – будут у нее и сын, и дочь, увеличится достаток семьи".

Заслуга изготовления книги огромна, она не потускнеет во веки веков. Когда будут изготовлены доски, произойдут радостные события. Матушка явит свою чудотворную силу, пошлет потомство, навеки избавит всех родственников от бедствий, сохранит благоденствие семьи, дарует счастье и долголетие. А после смерти переправит всех в Чистую землю, где они станут буддами.

Батюшка Десять тысяч лет – живой будда в бrenном мире. Святой Сын Неба – он охраняет великую Мин. Живой будда – это император. Он живет в настоящее время в Пекине. Матушка охраняет страну, помогает народу.

В Панчжоу жил один ничтожный человек. Он оклеветал почтенную женщину. Женщина поднесла благовония матушке горы Тайшань и просила разобраться в этом деле, убедиться в ее невинности и наказать клеветника. Она поведала матушке, что отец и муж ее крупные чиновники, что сама она никогда не выходила за ворота дома и не сделала ничего дурного, что она постоянно молилась Амитабе и читала вслух сутры. Священный чиновник Ван по приказу матушки выяснил, что женщина говорила правду, что она добродетельна, а подлый простолудин оклеветал ее. Матушка разгневалась и приказала отправить клеветника в царство тьмы.

Как-то матушка спросила своих приближенных, нет ли где в Поднебесной засухи или наводнения, не оказался ли какой-нибудь добродетельный человек в беде или опасности. Приближенные ответили, что по всей Поднебесной ветер благоприятен, дождь своевременен, страна процветает, народ спокоен и радостен.

Матушка решила самолично проверить, как обстоят дела в Поднебесной, и приказала приготовить экипаж. Она двигалась быстро, словно ветер. Ее сопровождали 84 тысячи духов на пятицветных облаках.

Матушка прибыла в Байцаоа проверить, как подносятся благовония. Заметила, что в Сематан вырастили прекрасную рощу. Приняла князя Тянь-ци из храма Вэньцзямяо. Не задерживаясь тут, села на благостное облако и в мгновение ока прибыла в Тяньцзиньвэй. Духи обследовали все и доложили, что жители города молятся Амитабе, почитают матушку горы Тайшань. Отсюда матушка отправилась в Саньтоуин, затем на гору Яцзешань, а оттуда в город Чжочжоу. Увидев, что тут все в порядке, — народ спокоен и нет никаких бедствий, — отправилась в Мацзюйцяо. Вошла в храм, села, глянула вокруг и увидела бесчисленное множество жителей Пекина.

Заметив, что богатые служат чиновниками и получают хорошее жалование, а бедные просят на улицах милостыню, чтобы прокормиться, матушка вздохнула: "И те, и другие одинаково люди, но бедные и богатые не равны между собой". Есть семьи богатые и знатные, но не имеющие потомства. В то же время есть семьи, в которых много детей, но им нечего есть и не во что одеться.

Однако и бедные, и богатые не должны роптать на будду. Каждый пусть пеняет на себя. Ведь неблагополучие в этой жизни есть результат того, что в прежней жизни они не совершенствовались. Поэтому люди мудрые должны поскорей одуматься, обратиться с молитвой к будде, засеять поле счастья, провозглашает рассказчик.

Десять Янь-ванов в подземном царстве знают, кто творил зло, а кто — добро. Кто творил добро, родится в Чистой земле, вернется домой, попадет на небо. Кто творил зло, попадет в подземную тюрьму.

Покинув Мацзюйцяо, матушка поднялась на облако, понеслась словно ветер на гору Тайшань. Здесь она спросила отроков-слуг, кто это так ревностно молится ей, что тело ее стремится вверх? Отроки доложили, что это господин Чжан и госпожа Дун.

Они уже несколько лет совершают жертвоприношения матушке, каждый день воскуряют благовония и молят дать им сына. Они выразили готовность оплатить издание драгоценного свитка. Услышав это, матушка обрадовалась и приказала узнать, какого духа можно послать на землю, чтобы родиться в семье Чжана. В результате она послала отрока и деву из свиты Сиванму. За то, что господин Чжан не пожалел средств на печатание драгоценного свитка, а госпожа Дун была искренна и чистосердечна в своих намерениях, матушка даровала им сына и дочь, сто лет жизни, отвратила навеки все несчастья.

Далее в сочинении говорится, что исполнение драгоценного свитка обеспечивает благополучие, отвращает все бедствия: исполнишь его, и родители

будут спокойны, и дети будут благополучны, выметешь без остатка все дурные причины, образуется результат, прибавится счастья и долголетия, заболевший поправится, вся семья обретет радость и покой, души умерших вознесутся за три мира, на золотой доске будет написано ваше имя, у соблюдающих пост озарится сердце. Обо всех делах матушке безошибочно докладывают 84 тысячи священных отроков. За добро людей ждет награда, за зло — наказание. Каждый получает, что заслужил.

Три человека — написавший свиток, пожертвовавший денег на изготовление и исполнивший его — родятся на небе Высшего блаженства.

Госпожа Дун объявлена небожительницей, спустившейся в бренный мир. Не всякий мужчина может сравниться с этой женщиной. Она почтительна к родителям, не ругается с братьями и их женами, одинаково благожелательна ко всем родственникам, мудрость ее велика.

Муж и жена не стали собирать пожертвования, а все необходимые средства выделили сами. За это они получили потомство, счастье, благополучие. Со временем они родятся в Чистой земле, воссядут на лотос-трон, станут сотоварищами будд.

“Я для матушки написал драгоценный свиток. С пустыми руками отправился в столицу. Не имея средств, не мог завершить дело. К счастью, матушка явила чудотворную силу. Объявились госпожа Дун и господин Чжан. Они пожертвовали средства для напечатания драгоценного свитка. Матушка горы Тайшань пожалела их, даровала им потомство, избавила от всех бедствий, дала долголетие, а после смерти они вернутся домой, воссядут на лотос-трон, станут святыми”.

Если кто будет исполнять — читать вслух драгоценный свиток, матушка поможет ему, выручит из беды. Если кто приобретет свиток и будет хранить его в своем доме, матушка возьмет этот дом под покровительство. Счастье и благополучие пребудут в нем вечно. С тех пор, как матушка обосновалась на горе Тайшань, в Пекине не было драгоценного свитка. Матушка несколько раз побуждала добродетельных изготовить драгоценный свиток. Сначала это был “Драгоценный свиток о десяти князьях”. Люди, собиравшие средства на его изготовление, получили все, что просили. Затем один почтенный житель Пекина решил пожертвовать средства на изготовление “Драгоценного свитка о покорителе демонов”. К нему присоединились добродетельные люди. Все они получили что просили. “Драгоценный свиток о чудотворной матушке горы Тайшань” изготовлен на средства одной лишь госпожи Дун. И матушка отблагодарила ее — дала ей все, что она просила.

Далее следуют семисложные стихи, в которых перечислены десять благодарений:

Благодарим небо за то, что накрывает нас, землю за то, что носит нас; солнце и луну за то, что освещают; государя за то, что правит страной; отца и мать за то, что родили и вырастили; мудрого учителя за то, что передал закон-учение; за то, что в шести сторонах нет войн; благодарим всех собравшихся в зале; благодарим за то, что народ восьми сторон спокоен и радостен; за то, что девять предков выбрались из трех миров; благодарим от имени десяти видов одиноких душ.

В стихах цы провозглашается здравица императору и наследнику: “Императору 10 тысяч по 10 тысяч лет! Наследнику тысяча осеней! Страна процветает, народ спокоен. Чудотворная сила матушки спасет всех людей — они отправятся на Священную гору”.

В завершающем баоцзюань пятисложном четверостишии всех чистосердечных и добродетельных, присутствующих при исполнении, заверяют, что в свое время они отправятся во Дворец высшего блаженства.

Д 460

寵君寶卷 “Баоцзюань о Цзао-цзюне”. 板存常州

大街郡廟前培本堂善書坊 "Доски хранятся в печатне добродетельных книг Пэйбэньтан перед храмом /Чэнхуана/ в Чанчжоу".

光緒十年孟冬新鐫 "Вновь вырезано зимой 10-го года правления Гуан-суй (1884)".

Ксилограф. Брошюровка: книжка, прошитая нитками, в бумажной обложке. 1 бэнь. 24,1 x 15,2; 20,7 x 12,5; 9/20. 47 л.

Деление на главы отсутствует.

Проза перемежается стихами, преимущественно семисложными. В двух особых случаях десятисложные стихи: л.6б – 8а двенадцать заповедей Цзао-цзюня; л.38а – 39а гатха Великого учителя с Лotosового пруда. Пятисложные стихи встречаются только один раз – в начале сочинения.

Из коллекции Алексева, 31. Каталог 1973, т.2, № 2344; Ли Шиюй, № 544; см.: Савада, с.227.

Структура сочинения: семисложное и пятисложное четверостишие – проза – апеллатив "Намо Амито фо" – семисложные стихи – проза – апеллатив "Намо Амито фо" – семисложные стихи – проза – ... семисложные стихи.

Перед текстом следующее предписание: "В доме, где исполняется бао-цзюань, прежде всего необходимо прибрать и почистить очаг, воскурить благовония, зажечь свечи, совершить обряд поклонения. Только после этого приступить к исполнению".

Содержание.

Яшмовый император послал на землю божество очага, дабы управлять огнем, следить за деяниями и нравами людей, которые сильно ухудшились со времен Пяти владык. Духи жаловались Яшмовому императору, что им трудно уследить за всеми делами людей. Поэтому по рекомендации праведника Мяо-сина Яшмовый император пригласил на аудиенцию божественного человека Чжан Чаня (Шаня?) с горы Куньлунь и повелел ему быть владыкой очага – Цзао-цзюнем, – контролировать и регистрировать заслуги и промахи всех членов семьи, награждать за добрые поступки и карать за дурные, распределять среди людей богатство и почести, прибавлять счастья, увеличивать жалование.

Цзао-цзюнь принял приказ, превратился в пять владык очага – синего, красного, черного, белого, желтого (соответственно странам света). Затем эти пятеро владык превратились в десятки тысяч Цзао-цзюней, которые стали божествами во всех домах. 24-го числа каждого месяца эти Цзао-цзюни собираются все вместе, чтобы представить свои записи о добрых и дурных делах каждой семьи. А 24-го числа последнего месяца года Цзао-цзюнь отправляется на небо с докладом Яшмовому императору. Возвращается он на свое место в очаге в первый день первого месяца нового года. Встречать и провожать Цзао-цзюня следует с почтением.

Далее рассказчик призывает слушателей соблюдать 12 правил, установленных Цзао-цзюнем: почитать небо и землю, отца и мать, старших и предков, почитать исписанную бумагу и злаки, не готовить на огне очага мясных и рыбных блюд, не бросать в очаг волос и костей, не сушить у огня грязной одежды, у очага нельзя ругаться, плакать, петь или обнажаться и т.п.

Соблюдающие эти правила добродетельны и им воздастся за это добром, а нарушители будут наказаны. Перечислено множество добрых деяний. Главнейшее среди них – почтительность к родителям. Названы разнообразные дурные поступки людей. Эти люди по докладу Цзао-цзюня наказываются Яшмовым императором. Он велит одних отправить в подземную тюрьму, на других наслать болезни и несчастья; например, скандалисту – типун на язык, сквернослову и клеветнику – немота в следующем рождении.

Далее приведено несколько примеров, когда Цзао-цзюнь помогал добродетельным людям, а также раскаявшимся грешникам, которые отвратились от зла, стали творить добро.

Вот один из этих примеров:

Во времена правления династии Мин жил некто Юй Цинъи. Хотя он и обладал большими способностями, тем не менее семь раз проваливался на экзаменах. Из четырех его сыновей трое умерли детьми, а четвертый исчез в возрасте 8 лет. Жена Юя ослепла от слез. Семья много лет прожила в бедности. Доведенный до отчаяния Юй Цинъи обратился наконец с просьбой к Цзао-цзюню. И вот в канун нового года явился Цзао-цзюнь и разъяснил Юю, что все его беды происходят оттого, что он не совершал добрых дел, своими резами прогневил духов. Чтобы избежать наказания неба, надо поскорей исправить ошибки и творить добрые дела.

После этого наставления Юй вел праведную жизнь. И вот пришло воздаяние – в возрасте 50 лет он выдержал экзамен, стал цзиньши, прославился по всей Поднебесной, встретился с некогда пропавшим сыном, жена от радости прозрела. У сына родилось 7 сыновей. Сам Юй дожил до 88 лет.

Много места в баоцзюань уделено изложению закона причины и следствия, показу иллюзорности жизни, которую автор сравнивает с пьесой, разыгрываемой на театральных подмостках. Он советует людям выбраться из бренного мира и описывает страну Вечного блаженства, что на Западе. Попасть туда, как утверждает автор, могут все до одного. Кратчайший и легчайший путь – повторять постоянно имя будды Амитабы.

П. Баоцзюани, содержащие жизнеописания и деяния
простых смертных, достигших святости

с 470

目蓮救母三世寶卷 "Баоцзюань о том, как Мулянь в трех воплощениях спасал мать" (на титуле); 繪圖目蓮三世寶卷 Хуэйту Мулянь сань ши баоцзюань – "Иллюстрированный баоцзюань о трех воплощениях Муляня" (на обложке); 繪圖目蓮救母三世寶卷 Хуэйту Мулянь цзю му сань ши баоцзюань – "Иллюстрированный баоцзюань о том, как Мулянь в трех воплощениях спасал мать" (перед текстом); 目蓮寶卷 "Баоцзюань о Муляне" (на сгибе листа). 上海河南路中市宏大善書局藏版 "Доски хранятся в печатне добродетельных книг Хунда, что на улице Хэнаньлу в Шанхае".

壬戌秋月 "Издано/ осенью года жэнь-ской (1922)".

Литография. Брошюровка: книжка, прошитая нитками, в бумажной обложке. Экземпляр в хорошем состоянии.

1 бэнь, 3 цз. (шан, чжун, ся). 20 x 13,1; 17 x 11,1; 11/25. *1 + 53 + 2 (л.1а иллюстрация: изображение Муляня в монашеском одеянии, в облике Хуан Чао и мясника Хэ Иня; 16 – семисложное восьмистишие; цз.шан 1а – 366, цз.чжун 37а – 406, цз.ся 41а – 536; 2 л.издательский проспект).

На обложке и л.536 печать: 董憲章敬贈 "Дун Сяньчжан почтительно подносит". Деление на главы отсутствует.

Проза перемежается стихами, преимущественно семисложными. Значительно реже использованы десятисложные стихи, по одному разу употреблены четырех-, пяти- и шестисложные стихи. В 4 случаях использованы стихи цы

или арии шой без названия мелодии. Судя по структуре, на л.76 ария Ку у гэн, остальные определить не удалось.

Из коллекции Азиатского музея, опись 1925, 10. Каталог 1973, т.2, № 2164; Ли Шиюй, № 277; Савада, с.123.

Структура сочинения: стихи – проза – стихи – проза – . . . стихи.

Содержание

В Наньду жил добродетельный и богатый человек по имени Фу Сян. Детей у него не было, и он просил будду дать ему сына. Однажды он наблюдал, как слуги копали репу. Тут подошел за подаванием старый монах. Получив репу и даже не помыв, монах съел ее и тотчас упал замертво. Фу Сян похоронил монаха. А ночью во сне ему явился тот самый монах и объявил, что отблагодарит Фу Сяна за доброту.

На другой день жена Фу Сяна родила сына, которого назвали Лобу, т.е. Репа. Второе имя его было Мулянь. Фу Сян всю свою долгую жизнь творил добро, совершенствовался, питался постной пищей, постоянно молился будде, подавал милостыню монахам, помогал бедным. За это он средь бела дня вознесся на небо на журавле. Перед смертью Фу Сян завещал жене вести праведную жизнь, не есть скоромного, молиться будде, подавать милостыню монахам.

Похоронив отца, Мулянь ушел совершенствоваться в монастырь Баоэньсы. Мать же его госпожа Лю, уступив уговорам своего брата, нарушила заповеди, перестала молиться, ежедневно ела мясное, пила вино. Когда же Мулянь пришел навестить мать и узнал от людей, что она нарушила запреты, ела мясо и пила вино, госпожа Лю дала ложную клятву, заверяя сына, что ничего подобного не было. Обращаясь к небу, она призвала наказать ее смертью, если сказанное людьми правда. Тотчас хлынула кровь, и она умерла.

Далее следует рассказ о том, как госпожа Лю прибыла в царство тьмы, что она видела по дороге и как ее там допрашивали. Расследовав дело, Янь-ван приказал заключить госпожу Лю в тюрьму Аби (т.е. Авичи), чтобы она никогда более не рождалась в мире света – ни в облике человека, ни в облике другой живой твари.

Мулянь же, похоронив мать, сильно горевал и в конце концов решил отправиться на запад, чтобы найти там в стране Высшего блаженства отца и мать, отблагодарить их за милость – рождение и воспитание сына.

По дороге он выдержал испытание, устроенное ему Гуаньинь, принявшей облик юной красавицы. Добравшись до Священной горы, Мулянь узнал от будды, что отец его стал помощником Ди-цзана, бодхисаттвы в царстве тьмы, а мать брошена в подземную тюрьму. Получив от будды одежду, палатку и посох, Мулянь отправился спасать свою мать. Подробно описано путешествие Муляня по аду в поисках матери. В конце концов Мулянь выяснил, что его мать находится в тюрьме Аби и ударом волшебного посоха распахнул ворота тюрьмы. Заключенные в ней грешные души воспользовались этим и разбежались. Муляня с матерью доставили к Янь-вану, который распорядился вернуть госпожу Лю в тюрьму Аби, а Муляню приказал собрать и вернуть в подземное царство 8 миллионов душ, которые разбежались, когда он распахнул ворота. Для этого Муляню предстояло отправиться в мир света.

Далее следует рассказ о Хуан Чао, в которого воплотился Мулянь. Хуан Чао родился в богатой семье добродетельного торговца солью Хуан Цзундана, который вместе со своей женой госпожой Тянь просил небо послать ему сына. И вот однажды после очередного молебна госпожа Тянь чудесным образом забеременела и через 25 месяцев родила необыкновенного сына. Испугавшись отвратительной внешности сына, Хуан Цзундань

бросил ребенка в омут. Однако дух земли спас его и отнес в гнездо, а ночью явился во сне Хуану и велел принести назад мальчика и воспитать его. Хуан Чао подрос и проявил отменные способности в учении и в военных искусствах.

В это время император Си-цзун (874–888), обеспокоенный смутой, объявил о проведении в Чанъани испытаний в скачках и стрельбе из лука для выбора лучших воинов. Хуан Чао победил в этих испытаниях, однако император, напуганный его уродством, отослал его из столицы. В окрестностях Чанъани Хуан Чао забрел в монастырь. Тут монахи рассказали ему, что от слуг правителя царства тьмы они узнали о предстоящем мятеже, в ходе которого погибнет 8 миллионов человек. Предводителем мятежников, сказали служители подземной канцелярии, будет Хуан Чао. Ночью, когда Хуан Чао любовался луной, явилась фея и вручила ему волшебный меч, которым ему предназначено сразить 8 миллионов человек.

Хуан Чао поднял мятеж, захватил Чанъань и объявил себя императором. Однако в дальнейшем он потерпел поражение, бежал и повесился у подножия горы Ягушань. Исполнив предназначенное ему Янь-ваном, Мулянь снова попал в подземное царство и снова стал просить Ди-цзана отпустить из ада госпожу Лю. Но поскольку она погубила множество свиней и баранов, Муляню было велено родиться в мире света в семье мясника Хэ Сяна и самому стать мясником, чтобы души зарезанных животных обрели лучшее рождение.

После смерти Хэ Сяна ремесло продолжил Сын Хэ Инь. Он подружился со своим добродетельным соседом Ваном, к которому в один прекрасный день в облике монаха явилась сама Гуаньинь. Вслед за соседом Хэ Инь объявил себя учеником монаха, и они втроем отправились в горы совершенствоваться. По дороге они остановились переночевать в доме, где жили мать и две дочери. Праведник Ван уступил уговорам старухи, решил жениться на ее дочери и остаться в их доме. Хэ Инь выдержал это испытание, которое устроила Гуаньинь, и ушел с монахом. Когда они пришли к реке, монах велел Хэ Иню искупаться в ней, и тут обнаружилось, что бывший мясник – воплощение Муляня. Попав в царство мертвых, Мулянь снова обратился к Ди-цзану с просьбой помиловать мать и освободить ее из тюрьмы Аби, чтобы она могла родиться на небе.

На этот раз Ди-цзан объявил, что Мулянь своими делами в трех рождениях искупил вину матери и поэтому госпоже Лю позволено покинуть подземную тюрьму. Мулянь привел мать во дворец Ди-цзана. Здесь они встретились с Фу Сяном, и вся семья вознеслась на небо, чтобы никогда больше не рождаться в брэнном мире среди людей.

Д 461

孝 心 寶 卷 "Баоцзюань о сыновней почтительности" (на обложке, на сгибе листа); 錢 孝 子 寶 卷 Цянь сяо цзы баоцзюань "Баоцзюань о почтительном сыне Цяне" (перед текстом и в конце цз.шан). 常州府廟樂善堂藏板 "Доски хранятся в печатне Лэ-шаньтан, что в храме /Чэнхуана/ в Чанчжоу".

Время издания не указано, судя по дате последнего предисловия, 1887 г. или после него.

Ксилограф. Брошюровка: книжка, прошитая нитками, в бумажной обложке. Экземпляр в хорошем состоянии.

1 бэнь, 2 цз. (шан, ся). 24,2 x 15,3; 19 x 13; 10/20.

1 + 1 + 59 (1 л. предисловие 1824 г.; 1 л. предисловие 1887 г.; в конце три послесловия: 1852, 1852, 1878 гг.). В конце книги указано:

朱孔慶華合送貳百本 "Чжу и Кун Цинхуа совместно подносят двести экземпляров".

Деление на главы отсутствует.

✓ Проза перемежается стихами, преимущественно семисложными, но есть и десятисложные. В начале сочинения семи- и пятисложные стихи; в конце те же пятисложные стихи, что и в "Путо баоцзюань". Текст не размечен. Из коллекции Алексеева, 37. Каталог 1973, т.2, № 2273; см.: Ли Шиюй, № 480.

Структура сочинения: стихи – проза – стихи – проза – . . . стихи.

Содержание

Рассказана история почтительного сына Цянь Цзюйваня, жившего на юге Китая во времена правления Цзя-цин (1796–1820).

Цзюйвань был вторым сыном в семье бедняка Цянь Чанюаня из деревни Шуйцзюй, что находится в области Чанчжоу в Цзяннани. В семье было три сына. Когда Цзюйваню было 9 лет, а его братьям 12 и 6, умер отец. Дети остались на попечении матери госпожи Цзян, женщины мудрой и добродетельной. Цзюйвань во всем помогал матери, старался отвлечь ее от горестных дум и тоске по покойному мужу. Сам же, вспоминая отца, уходил в горы, чтобы там в безлюдном месте выплакаться.

Когда Цзюйваню было 18 лет, мать его простудилась и заболела. Никакие лекарства не помогали. Цзюйвань отрезал кусок от своего плеча, приготовил отвар и им вылечил мать.

Старший и младший братья женились, а Цзюйвань, которому было уже 26 лет, не собирался жениться. Вся семья жила дружно. Но вот нагрянула беда: у госпожи Цзян серьезно разболелось горло. Лекарши объявили, что спасти ее может лишь чудо. Тогда Цзюйвань решил отдать свою жизнь для спасения матушки. Он обратился к небу и земле с мольбой спасти мать. Затем отрезал кусок от печени и при помощи младшего брата сварил целебный отвар. Однако госпожа Цзян не смогла проглотить ни капли и умерла.

Слава о почтительном сыне, вырезавшем печень для спасения матери, разнеслась далеко вокруг. Со всех сторон приходили люди посмотреть на Цзюйваня. Похоронив мать, Цзюйвань 49 дней оставался на могиле. Сюда однажды ночью явился небесный владыка Тай-бо, дух грома Пи-ли и другие божества, посланные Яшмовым императором залечить рану почтительного сына.

В другой раз во время сильной засухи Яшмовый император послал дождь, который пролился только над местностью, где жил Цзюйвань. Местные жители хотели воздвигнуть триумфальную арку в честь почтительного сына, но Цянь Цзюйвань отказался от всех почестей, а по истечении трех лет траура постригся в монахи и поселился в обители на горе Дуаньганьшань. Чтобы иметь возможность ухаживать за могилой матери, он перебрался в обитель Таньба, что недалеко от отчего дома. Почтительный сын изготовил из сандалового дерева фигуры отца и матери, поклонялся и служил им так, как будто они были живыми.

Дожив до 44 лет, праведный монах и почтительный сын Цзюйвань скончался, заранее объявив о дне своей смерти.

Владыка царства мертвых послал за ним священного коня, и сам вышел встретить Цзюйваня, который прибыл в сопровождении толпы слуг и музыкантов.

Свидетелем торжественного приема, устроенного почтительному сыну во дворце владыки царства мертвых, оказался некто Чжоу Фаньчжэн, добродетельный человек и земляк Цзюйваня, умерший с ним в один день. По ходатайству Цзюйваня Янь-ван решил вернуть Чжоу назад в царство света, но прежде велел показать ему все подземные тюрьмы и наказания, которые претерпевают в них грешники. Описанию этого посвящена значительная часть сочинения. Кроме того, сам Янь-ван подробно разъяснил Чжоу, за какие добрые или злые поступки в прежней жизни люди получают воздаяние добром

или злом в последующей жизни. Все это Чжоу должен был рассказать людям, вернувшись в мир света.

Что касается почтительного сына, то после двухлетнего совершенствования в Зале творящих добро он отправился на гору Эмэйшань, где встретился со своей матушкой. Вместе они отправились на запад, где приветствовали будду Шицзя и матушку Сиванму, бессмертных Цао Гоцзю, Люй Дунбиня, Хань Сянцзы и других. Отсюда мать и сын поднялись на небо.

В конце сочинения слушателей призывают учиться у Цянь Цзюйвана, следовать примеру почтительного сына, ибо среди всех добрых поступков сыновняя почтительность – главнейшая, а отец и мать – это живые будды.

Ш. Баоцзюани, содержащие наставления, связанные
с отдельными сторонами буддийского (даосского
или конфуцианского) учения

в 101

十月懷胎卷 "Свиток о десяти месяцах ожидания ребенка"

(на обложке); 新刊十月懷胎寶卷 Синь кань ши юе хуайтай баоцзюань – "Вновь изданный баоцзюань о десяти месяцах ожидания ребенка" (перед текстом); 十月懷胎 Ши юе хуайтай – "О десяти месяцах ожидания ребенка" (на сгибе листа). 三元堂 "Печатня Сань-юаньтан" (предположительно, в Ханчжоу). 同治五年小春月新刻 "Вновь вырезано весной 5-го года правления Тун-чжи (1866)".

Ксилограф. Брошюровка: книжка в бумажной обложке, листы склеены.

Экземпляр в хорошем состоянии. Издание дешевое.

1 бэнь. 16,3 x 10,1; 14,9 x 8,5; 8/14. 4 л.

Семисложные стихи.

Из коллекции Алексева, 67. Каталог 1973, т.2, № 2437. : Ли Шиюй, № 88; Савада, с.129.

Содержание

В стихотворении описываются страдания, испытываемые беременной женщиной из месяца в месяц, ее беспокойство о будущем ребенка, страх перед неблагополучными родами. Рассказывается, что пища ей кажется горькой, у нее нет никакого желания приодеться, сделать прическу, а на пятом месяце ноги так распухают, что и туфель вышитых не надеть, и ходить трудно. Когда через 10 месяцев наступают роды, женщина переносит ужасные боли. Жизнь матери и ребенка в опасности. После описания состояния ожидания ребенка в течение 10 месяцев в баоцзюань говорится о заботе матери о ребенке при кормлении его грудью, уходе за младенцем. Поэтому люди не должны забывать доброты родителей, воспитавших их. Они обязаны отблагодарить отца и мать за то, что они родили и воспитали их: они должны быть почтительными детьми, молиться будде, соблюдать пост. Но прежде всего люди должны быть благодарны небу за то, что оно покрывает их, земле за то, что она носит их на себе. Далее люди должны быть благодарны солнцу и луне за то, что они светят. Третья благодарность – государю. Четвертая – родителям (о ней говорилось выше). Пятая благодарность – учителю. Чтение вслух данного свитка полезней, чем чтение "Лотосовой сутры", говорит-ся в конце сочинения.

с 104

慈靈寶卷無常十、喚回頭偈附刻 "Баоцзюань о милосердной душе". С приложением Гатхи раскаяния и десяти призывов У-чана (на обложке); 新刻慈靈省省篇

Синь кэцы лин синсин пянъ – “Вновь вырезанная книжка о том, как очнулась-образумилась милосердная душа” (перед текстом, л.1а); 無常十喚回頭偈 У-чан ши хуань хуэйтоу цзи (перед текстом, л.3а). 甯郡芝蘭橋大壯齋印刷 “Отпечатано в печатне Дачжуанчжай у моста Чжиланьцяо в Нинцзюне”. 同治九年巧月新鐫 “Вновь вырезано в седьмом месяце 9-го года правления Тун-чжи (1870)”.

Ксилограф. Брошюровка: книжка в бумажной обложке, листы склеены. Экземпляр в хорошем состоянии.

1 цз. 18,5 х 11,4; 16,8 х 10,2; 8/14 и 7/14.

6 л. (пагинация сплошная: 1а – 2б “Цы лин баоцзюань”, 3а – 6б “У-чан ши хуань хуэйтоу цзи”). Семисложные стихи.

Из коллекции Алексеева, 17. Каталог 1973, т.2, № 2383.

Содержание

В стихотворном тексте, озаглавленном “Баоцзюань о милосердной душе”, говорится о бренности и мимолетности жизни, о том что люди подобны рыбам в воде: неизвестно, кто из них попадет на удочку-крючок Янь-вана. Богатство, почести, супруг, дети – все эфемерно, ничто не может спасти от смерти. Жизнь людей – пребывание в гостях, смерть – возвращение домой.

В приложении рассказывается также о воздаянии за добро и зло, о бренности и непостоянстве жизни, о том что в смерти ни дети, ни родители, ни супруги не могут заменить друг друга. Приходит демон смерти У-чан, и человек один-одинешенек отправляется в царство мертвых. Злые люди попадают в подземную тюрьму Аби и больше не рождаются в мире света. Добрые люди, которые постоянно молятся будде Амитабе, попадут в страну Высшего блаженства, бессмертные отроки проводят их на остров Пэнлай.

в 94

灶君經 “Сутра о Цзао-цзюне” (на обложке); 出身灶君經 Чушэнь Цзао-цзюнь цзин – “Сутра о происхождении Цзао-цзюня” (перед текстом); 灶君真經 Цзао-цзюнь чжэнь цзин – “Истинная сутра о Цзао-цзюне” (на сгибе).

上洋文益堂刊 “Отпечатано в печатне Вэньитан в Шаньяне”

Время издания не указано. По внешнему виду похоже на сочинение под шифром В 101, изданное в 1866 г.

Ксилограф. Брошюровка: книжка в бумажной обложке, листы склеены. Экземпляр в хорошем состоянии. Издание дешевое.

1 цз. 16,1 х 9,6; 13,3 х 7,8; 6/14. 2 л. Семисложные стихи.

Из коллекции Алексеева, 32, Каталог 1973, т.2, № 2345.

Содержание

В стихотворении говорится, что владыка очага Цзао-цзюнь – женщина. Она получила эту должность от самого Яшмового императора. Цзао-цзюней много, она присутствует в каждом доме. Почтенная матушка контролирует поступки людей, заносит их добрые и дурные деяния в специальные книги. А 24 числа каждого месяца отправляется с докладом на небо. Далее перечислены дурные деяния женщин, за которые их ожидает возмездие. Это корысть, непочтение к духам, родителям, непочтительное отношение к Цзао-цзюнь: громоухание посудой, неосторожное обращение с огнем, нарушение

запрета ставить ноги на ограду очага и т.п. Почтительные люди, почитающие Цзао-цзюнь, воскуряющие благовония и зажигающие свечи, говорится в книжке, получают воздаяние добром, их ждет счастье, богатство, знатность.

1У. Баоцзюани, содержащие наставления,
полученные во время гадания с медиумом

Д 458

金母家書後附普門大士救劫渡生經
"Письма из дому от Золотой матушки. С приложением Сутры о спасении от бедствий и переправе живых тварей великим мужем Пу-мэнем". 板存
丹陽大東門城內楊兆興 "Доски хранятся / в лавке/ Ян Чжаосина, что внутри городской стены у ворот Дадунмэнь в Даньяне".

光緒二十六年敬刊 "Отпечатано в 26 году правления Гуан-суй (1900)".

Ксилограф. Брошюровка: книжка, прошитая нитками, в бумажной обложке. Экземпляр в хорошем состоянии.

1 бэнь. 24 x 13,7; 20,8 x 11,9; 8/23.

1 + 54 (1а - 16 предисловие, 1а - 45а основной текст, 45б - 51а приложение, 52а - 54б послесловие).

Семи- и десятисложные стихи с небольшими прозаическими вставками.

Из коллекции Алексева, 25. Каталог 1973, т.2, № 2358.

Структура сочинения: основная часть состоит из 14 писем. Каждое письмо датировано: указаны год, месяц, день, час. Письма разного объема: от 3 до 9 л. Письма написаны семи- и десятисложными стихами с небольшими прозаическими вставками, в которых объявляется о прибытии того или иного божества, либо божество, прибывшее с письмом от Золотой матушки, представляется само. Приложение написано прозой, состоит из 12 частей.

Схема письма: дата - семисложные стихи (текст самого письма) - семисложное четверостишие (передавший письмо объявляет о выполнении поручения и возвращении).

Содержание

Сочинение содержит 14 писем, посланных Золотой матушкой своим детям, обитающим в бренном мире. Первое письмо датировано вторым днем третьего месяца года бин-суй правления Гуан-суй (1886). Последнее - восьмым днем третьего месяца года дин-ю правления Гуан-суй (1897).

В качестве примера приведем третье письмо:

Ниспослано в третий день третьего месяца года у-цзы /правления/ Гуан-суй (1888.- Э.С.), в час суй (от 7 до 9 часов вечера. - Э.С.).

Стихи гласят:

Пара фениксов прилетела с Девятиярусного неба,
Хочет спасти десять тысяч цветов лотоса, что пребывают
в бренном мире.
Хочет лишь, чтобы живущие приложили усилия,
Перевозит людей на корабле, созидает добрую судьбу-удел.

Я, Суй Фэйцюн, бессмертная дева с Яшмового пруда, спустилась вниз. Получила приказ Золотой матушки передать письмо, спуститься в бренный мир, переправить изначальных людей.

В год у-цзы матушка
с Яшмового пруда
передала в мир письмо,

Адресовано оно лишь
алтарю Абрикосового света,
залу Журавлями посещаемому.

Матушка на небе надеется,
что сыны и дочери
вскоре вернутся в родную сторону,

Невозможно жаждать
славы и выгоды,
позабить ради них родину.

Далее следует десять советов-наставлений, которые Золотая матушка дает своим детям. Это призыв быть почтительными к родителям, быть преданными подданными, быть любящими и добрыми родителями, быть добрыми женами, помогать людям в трудную минуту, выручать их из беды, совершенствовать свое тело и т.п. Далее говорится о необходимости соединения "отрока" и "девы", о приведении в гармонию воды и огня для получения пилюли, выплавления нетленного, алмазного тела. Жажда богатства и знатности, восхищение славой и блеском, наставляет Золотая матушка, все это пустое, эфемерное, подобно свече на ветру или инею на крыше. Необходимо совершенствоваться для достижения долголетия, а после смерти это позволит избежать подземной тюрьмы, отправиться на небо, прибыть к матушке на Яшмовый пруд. Далее матушка выражает надежду, что дети ее в бренном мире заблаговременно приготовят поднос с песком и деревянную кисть (т.е. принадлежности гадания по способу фулуань.-Э.С.), тогда матушка сможет передать им письмо с наставлением, сможет спасти их повсеместно. Она обещает переправить всех смертных, а также и предков их, прежде умерших. Золотая матушка рассказывает, что она, пребывая на Яшмовом пруду, целыми днями думает о своих сыновьях и дочерях, думает, как бы помочь им достичь великой истины, подняться на корабль милосердия и отправиться к небесному дворцу, вернуться к корню, к истоку; напоминает изначальным людям, что следует совершать добрые поступки, что все добрые дела записываются божествами в специальные книги, чтобы в дальнейшем воздать добром за добро.

Письмо, как и все остальные письма, заканчивается семисложным четверостишием:

Передала письмо, вернулась на небо бирюзовое,
В рукавах еще сохранился дымок яшмовой печи.
Яшмовый пруд - вот страна божеств, бессмертных,
Стоит съесть лишь один персик бессмертия и обретешь
долголетие на десять тысяч лет.

с 106

呂祖真經 "Истинная сутра патриарха Люя" (на обложке);
呂祖真經內附博濟仙方 Люй-цзю чжэнь-цзин.
Нэй фу Бо лзи сянь фан - "Истинная сутра патриарха Люя. С приложением
Святого рецепта повсеместной переправы" (на титульном листе).

學院前廣經閣藏板 "Доски хранятся в печатне
Гуанцзингэ, что перед училищем (предположительно, Гуанчжоу)".

宣統三年仲春重鐫 "Повторно вырезано весной 3-го года правления Сюань-тун (1911)".

Ксилограф. Брошюровка: книжка, прошитая нитками, в бумажной обложке. Экземпляр в хорошем состоянии.

1 бэнь. 21,2 x 13,4; 18,2 x 10; 4/17 и 6/17.

1 + 1 + 13 (1а иллюстрация: изображение патриарха Люя, переходящего озеро Дунтинху).

Текст смешанный, стихотворный и прозаический. Текст размечен нерегулярно.

Из коллекции Алексеева, 28. Каталог 1973, т.2, № 2150.

Содержание

Книга, состоящая из ряда самостоятельных стихотворных и прозаических текстов, имеющих свои заголовки, открывается четырехсложным восьмистишием, в котором людей бренного мира призывают творить добро и не делать зла. Из десяти тысяч зол прелюбодеяние объявлено главным, а сыновняя почтительность считается главнейшей среди сотни добрых поступков.

Далее говорится о том, что распространение этой книжки, все новые и новые переиздания ее равнозначны десяткам тысяч добрых поступков, что книга эта ниспослана на алтарь при гадании по способу фулуань лично самим патриархом Люем из сочувствия к людям, дабы указать им прекрасный способ избавления от всех страданий.

В прозаическом отрывке, озаглавленном "Автобиография патриарха Люя", рассказано о жене и сыновьях Люя, о предсказании физиогномиста, перечислены имена и прозвания патриарха. Преуспев в чиновничьей карьере, Люй-цзу уединился в горах, где постиг истину.

В "Священном заклинании бодхисаттвы князя Чжунь-ти" приведен текст дхарани. В "Драгоценном указе о назначении на должность патриарха наставника Люя" утверждается, что Люй-цзу является на зов каждого, кто нуждается в нем. Объявляется о назначении Люя на должность министра яшмовочистого дворца, бессмертного в золотом дворце, наставника трех учений, истребителя оборотней, а также на должность помощника владыки, премьер-министра третьего ведомства, небом чтимого распространителя сокровенного дао.

Далее следует "Заклинание первонаставника Люя 'Отпускайте живых тварей на волю'", где добрых людей призывают не губить живых тварей, не убивать их, а отпускать на волю. Заканчивается заклинание дхарани. За ним следует прозаический текст без названия, в котором говорится, как изготовить амулет и как декламировать заклинания после сожжения этого амулета, когда воскурять благовония, сколько свеч зажечь и какому божеству их поднести.

Сама "Истинная сутра патриарха Люя" открывается вступительным заклинанием кайцзинчжоу и заканчивается заключительным заклинанием цзецзинчжоу. В сутре говорится, что Люй пребывает во дворце Лао-цзюня. По приказу небесного владыки он инспектирует деяния людей, докладывает Яшмовому императору о добрых и злых поступках людей. Те люди, которые творят добро и читают каждый день "Истинную сутру патриарха Люя", могут быть уверены, что никакая беда их не коснется.

Кроме указанных выше, в книге содержатся следующие тексты: "Великое божественное заклинание, спасающее от урагана-ветра, избавляющее от опасности", "Божественное заклинание помощника владыки Люй-цзу, спасающее от страданий и бед", "Различные стихи, наставляющие мир и ниспосланные вновь /с помощью гадания/ луань", "Песня первонаставника Люя 'Не убивайте живых тварей'", "Тайные добрые деяния владыки Вэнь-чана".

善宗寶卷 "Баоцзюань о добродетели". 版存上海河南路宏大善書局 "Доски хранятся в печатне добродетельных книг Хунда, что на улице Хэнаньлу в Шанхае". 壬戌仲春之吉
"/Издано/ весной года жэньсюй (1922)".

Литография. Брошюровка: книжка, прошитая нитками, в бумажной обложке. Экземпляр в хорошем состоянии.

1 бэнь. 19,9 x 13,4; 17 x 11; 14/28.

31 + 2 (1а-2а три предисловия, датированные 1919 г. и подписанные именами божеств: владыки Гуаня, помощника владыки Ли, бодхисаттвы Гуаньшинь; 2 л. после текста: издательский проспект, перечень 152 изданий, выпущенных данной печатней).

Текст прозо-метрический, стихи пяти- и семисложные.

На обложке печать с дарственной надписью: 董憲章敬贈
"Дун Сяньчжан почтительно подносит".

Из коллекции Азиатского музея, опись 1925, 15. Каталог 1973, т.2, № 2423; см.: Ли Шиюй, № 374.

Содержание

Сочинение представляет собой наставления, ниспосланные якобы бессмертными, небесными владыками, буддами, бодхисаттвами. Утверждается, будто они "спускаются на алтарь", устроенный верующими, и диктуют свои послания. Время этих нисхождений: с 27 числа десятого месяца по 18 число двенадцатого месяца, днем и вечером. Год не указан. В течение этого времени было проведено 27 сеансов.

Наставления представляют собой рассуждения о добре и зле, об ухудшении нравов в современном мире, призывы соблюдать морально-этические нормы поведения, быть верными долгу, искренними, преданными, почтительными к родителям и вообще к старшим. Говорится о том, что небо посылает бедствия, чтобы предупредить людей, но люди не хотят одуматься и исправиться. За добрые дела божества обещают людям свое содействие в получении наград в этой жизни и после смерти, а совершающим злые дела грозят наказанием.

Вот пример наставления божественного государя Ли /шэньцзюня/, ниспосланное второго числа одиннадцатого месяца:

"Получил приказ охранять курильницу. Я родился и вырос в западной Шу (т.е. в западной Сычуани, - Э.С.). Обладал кое-какими добродетелями. После смерти назначен сюда руководить собранием. Сегодня вечером вы пригласили меня прибыть на этот алтарь, провести время с живущими. Я контролирую проступки и заслуги живых. Все до единого записываю четко. Подаю выше для ознакомления. Наблюдаю за тем, как живые соблюдают правила охраны алтаря. Совершили подвиг - будет награда. Совершили проступок - будет наказание".

Далее уже в стихотворной форме Ли шэньцзюнь призывает верующих быть добродетельными, обещает награду за добрые дела, а за злые грозит наказанием, обещает свою помощь добродетельным людям, а распутникам грозит преследованием и лишениями.

В тот же день алтарь еще "посетили": бессмертный учитель Цзо Бо, батюшка дух земли данной местности и первонаставник Хуа То. Все они "призывали" собравшихся соблюдать порядок вещей, дарованный небом, говорили о непреходящих ценностях - гуманности, чувстве долга, почтительности к родителям, уважении старших и младших, верности, скромности, о том, что люди зачастую мало чем отличаются от птиц и зверей. Они рабо-

лепствуют перед высшими и глумятся над низшими, пренебрегают родителями, лишаются друзей, втираются между супругами, творят множество дурных поступков, а между тем человек должен соблюдать пять правил взаимоотношения людей. За добрые деяния, за верность и искренность человека ждет награда – он станет министром на небесах, бессмертным в Яшмовой стране, а злые деяния приведут его в царство тьмы, где он будет рядовым бесом в подземной тюрьме.

Утверждается, будто сам Гуань-ди спустился на алтарь и дал название сочинению. В конце сочинения Ли говорит, что получил повышение: Яшмовый император назначил его богом-покровителем (чэнхуаном) данной области.

Основные божества: Гуань-ди и Вэнь-чан, Гуаньинь и Люй Дун-бинь. Главные духи, которых считают охраняющими алтарь и осуществляющими связь с верховными божествами, объявляющими верующим об их прибытии: Чжан шэньцзюнь и Ли шэньцзюнь, видимо, простые смертные, получившие после смерти ранг божества. Так, Чжан говорит о себе: "Я уроженец Чжэцзяна. При жизни был ученым-конфуцианцем, за добродетельные поступки удостоился назначения сюда на должность духа, охраняющего алтарь и ведущего запись событий". В дальнейшем, когда Чжан Чжэнь получил повышение, императорским указом он назначен на должность бога-хранителя города, а его обязанности хранителя алтаря и распорядителя перешли к Ли шэньцзюню.

В наставлениях объявляется, что происходящие в настоящее время бедствия посланы небом, дабы пробудить мир. Для спасения от этих бедствий необходимо следовать наставлениям, совершать добрые поступки, соблюдать пять норм поведения – таков призыв, обращенный к слушателям.

У. Баоцзюань, излагающий вероучение секты Желтое небо

G 7

普明如來無爲了義寶卷 "Баоцзюань о познании буддой Пу-мином конечного смысла недеяния". Место издания не указано. Предположительно, Пекин.

萬曆二十七年孟冬重刻 "Издано вторично зимой 27 года правления Вань-ли (1599)".

Ксилограф. Брошюровка: свиток, сложенный гармоникой. Обложки представляют собой твердый многослойный картон. Верхние обтянуты сине-серой парчой, расшитой серебряной нитью, с тканым рисунком (разноцветные цветы и фрукты). Нижние обложки обтянуты однотонным шелком – синим (цз. шан) и желтым (цз. ся). На верхних обложках наклейки из синей бумаги с названием сочинения, написанным выцветшей от времени черной тушью. Экземпляр в хорошем состоянии. Издание выполнено на высоком уровне. 2 бэня, 2 цз. (шан, ся). 38,3 x 12,8; 27,9 x 12,8; 8/15.

Цз.шан: 47 полных и 1 неполный лист; цз.ся: 45 полных и 1 неполный лист; Пагинация на месте склейки листов, хорошо просматривается на свет, раздельная, по цзюаням. Для удобства пользования нами введены условные страницы – один полный разворот. Таких условных страниц в сочинении 232: 119 в цз.шан, 113 в цз.ся. Иллюстрации: в начале цз.шан изображение Будды Шакьямуни на лотосовом троне в окружении будд и бодхисаттв; в конце цз.ся изображение бодхисаттвы Вэйто. В тексте много заставок – благопожелательных символов; жемчужина чинтамани, ваджра, мандала, листья дерева бодхи и т.п.

Сочинение состоит из 36 глав, вступительной и заключительной частей. Названия глав: 1. Жулай Шакьямуни. 2. Жулай Алмазный нетленный. 3. Жулай

Драгоценный свет. 4. Жулай Почтенный князь дракон. 5. Жулай Усердный в ратном деле. 6. Жулай Усердный в наслаждении. 7. Жулай Драгоценный огонь. 8. Жулай Драгоценный свет луны. 9. Жулай Явивший отсутствие не-вежества. 10. Жулай Драгоценная луна. 11. Жулай Лишенный скверны мира. 12. Жулай Отрешившийся от скверны мира. 13. Жулай Отважный податель. 14. Жулай Чистый. 15. Жулай Чистый податель. 16. Жулай Солюна. 17. Жулай Божество вод. 18. Жулай Благодать твердости. 19. Жулай Сандавовая благодать (цз.шан). 20. Жулай Неисчерпаемый свет. 21. Жулай Благодать света. 22. Жулай Беспечальная благодать. 23. Жулай Налоянь. 24. Жулай Цветок благодати. 25. Жулай Свет лотоса Являющий чудеса. 26. Жулай. Благодать богатства. 27. Жулай Благодатная память. 28. Жулай Благодать славного имени. 29. Жулай Князь Огненный императорский стяг. 30. Жулай Благодать славного странника. 31. Жулай Победоносный. 32. Жулай Славный странник. 33. Жулай Всеукрашенная благодать. 34. Жулай Странник Драгоценный цветок. 35. Жулай Драгоценный цветок лотоса Благоживущий Князь дерева Соло. 36. Жулай Познавший конечный смысл деяния Пу-мин (цз.ся).

Текст прозо-метрический. Стихи ши пяти-, семи-, десятисложные, стихи цы, арии цюй. Текст не размечен.

Из коллекции Библиотеки Азиатского департамента, 257. Каталог 1973, т.2, № 2180; Каталог 1843, № 257; см.: Ли Шиюй, № 294.

Структура сочинения: вступительная часть, 36 глав, заключительная часть.

Схема глав: название – проза – стихи ши (пяти- или семисложные)

– стихи ши (семи- или десятисложные) – стихи цы – ария цюй.

Содержание

Вступительная часть сочинения открывается пятисложным четверостишием, следующим непосредственно после названия сочинения. Далее идет благопожелание трем драгоценностям: Будде, учению, монашеской общине. После вступительной гатхи (семисложного четверостишия) следует прозаический текст, повествующий о милосердии и сострадании будды Пу-мина и призывающий слушателей очиститься и покинуть бренный мир, воссоединиться со своей матушкой, воспользовавшись счастливой долей – встречей с учением Желтого неба. За прозаическим отрывком следует стереотипное семисложное двустишие, представляющее собой обычное для сочинений жанра баоцзюань обращение к учению, буддам всех сторон и монашеской общине, восхваление колеса учения, которое вращается вечно и спасает все сущее.

Далее следует большой прозаический отрывок. В нем представляется Пу-мин, говорится об учении бодхисаттвы Пу-сянь, которое называется Великий путь Абсолютной истины и избавляет от страданий бренного мира. Излагаются космогонические представления вероучения Желтого неба, являющиеся смешением даосских и буддийских понятий. Говорится о пилюле бессмертия, о различных стадиях и способах ее образования. Изложены буддийские понятия о трех драгоценностях, трех учениях, трех формах единого будды, о буддах трех миров. Далее следует призыв к избавлению от страданий от колеса перевоплощений, к достижению блаженства и самоестественной свободы. Утверждается, что каждый человек может стать буддой и вращать вместе с ним колесо учения.

В семисложном четверостишии повторены некоторые положения, изложенные прозой. За четверостишием идут семисложные стихи, озаглавленные "Исполнение истинной сутры". В них объявляется о начале исполнения "Баоцзюань о Пу-мине", все будды приглашаются низойти в собрание. Предлагается зажечь пять благовонных свеч. К божествам и драконам обращена просьба о поддержке и помощи для избавления от мирской скверны.

Слушателей призывают со вниманием и почтением выслушать рассказ о буддах, вышедших за пределы трех тысяч миров, освободившихся из пучины страданий.

В следующих за этим стихах жанра цы повторяется приглашение всем буддам низойти в собрание, сообщается, что золотые отроки и яшмовые девы проводят добродетельных верующих в край родной, где они будут избавлены от моря страданий, достигнут страны блаженства. Пятистишное четверостишие, следующее далее, повествует о повсеместности непревзойденного сокровенного закона, уразумение которого открывает ворота чистоты.

В прозаическом отрывке далее повествуется о соборе будд трех миров на Священной горе, о трудностях познания сокровенного закона (т.е. буддийского учения), пришедшего с запада, о необходимости спасти не только себя, но и своих предков, души которых после смерти попали в царство тьмы и не могут оттуда выбраться. Рассказывается, что будды и бодхисаттвы спускаются в царство тьмы, спасают души предков, возвращают их в мир света, где они могут приобщиться к Великому пути Желтого неба и вместе со всеми возвратиться в край родной.

В десятистишных стихах слушателей призывают к добродетели, в них рассказывается о колесе закона, постоянно озаряющем все сущее, о жемчужине, испускающей свет, который озаряет небо и землю. Заблудшие существа не ведают истины, они жадны и любят богатство, убивают животных, едят мясо и пьют вино. Таким людям трудно выбраться из моря страданий, они обречены на бесконечные перевоплощения на шести путях, в четырех видах рождения. Будда Амитаба, наблюдающий все это, проникся состраданием к заблудшим и омраченным тварям, стал повсюду спасать все сущее.

Далее опять следуют стихи цы, в которых варьируется сказанное в предшествующем отрывке. За этими стихами следует ария на мотив "Аромат коричной ветви", состоящая из четырех куплетов. В них повторяются некоторые понятия, изложенные выше в тексте баоцзюань, — отмечается брэнность мира, содержится призыв к совершенствованию, достижению свободы от перевоплощений, овладению сокровенностью недеаяния, Священным путем Желтого неба. Говорится, что лодка закона спасает все сущее, указывает путь к вечной жизни. Надо лишь приложить старания, усердно трудиться, и тогда тело станет прозрачным, покинет море страданий, вернется в родной дом.

Все главы сочинения посвящены так называемым "35 буддам покаяния" и будде Пу-мину (последняя глава). Независимо от того, какому будде посвящена глава, о нем самом почти ничего не говорится. Лишь одна-две фразы в самом начале прозаической части разъясняют имя будды, отдельные слова, входящие в состав его имени. Иногда объясняются те или иные слова и понятия, говорится о пути жулая к просветлению. Весь же остальной текст глав пронизан призывом к спасению из суетного мира, к совершенствованию, к просветлению, достижению бессмертия, нирваны, к возвращению в свой край родной, к матушке У-шэн лаому, т.е. слушателей и читателей как бы призывают следовать примеру жулая — героя той или иной главы.

Первая глава посвящена Будде Шахьямуни (Шицзя). Как и все прочие главы, она начинается прозаическим отрывком, в котором говорится, что жулай Шицзя почитаем во всех трех мирах, что он — первосущее начало всех вещей. Перевоплощаясь тысячи, десятки тысяч раз, принимая различные облики, он повсюду спасает живые существа, озаряет все вокруг своим светом. Далее говорится о заблудших тварях, отвернувшихся от истинного пути, жадных до пяти мирских соблазнов. Они испачкали свое чистое тело, утратили частицу истинного духа древнего будды. Тем не менее будда со-

страдателен, утверждает рассказчик. Он проповедует истину недеяния, скандирует истинную сутру ненаписанную, благодаря чему десять тысяч законов сами собой исчезают.

За этим прозаическим текстом следует семисложное четверостишие, рассказывающее об этапах "выплавления золота".

В десятисложных стихах, следующих далее, людей, занимающихся самоусовершенствованием, наставляют не жалеть усилий, денно и нощно трудиться, дабы они не уподобились некоторым из детей матушки У-шэн лаому, жадных до суеты мирской, помогающих богатства, падких на соблазны. Они вызывают гнев своей матушки, им не уберечься от демона смерти, от владыки подземного царства Янь-цзюня. Заблудшие твари не в состоянии прозреть, даже столкнувшись с Великим путем, проповедуемым буддой Амитабхой.

В стихах жанра цы совершенствующих свои поступки людей заверяют в том, что они познают конечный смысл, достигнут выхода из круговращения перевоплощений.

Замыкающая гл. 1 ария на мотив "Сутра, написанная золотыми знаками", посвящена преимущественно даосским способам питания духа, дыхательной гимнастике, достижению вечной юности, блаженства и свободы.

Глава 2 названа именем жулая Алмазного нетленного. Однако даже первые слова прозаического текста, которым начинается глава, не говорят о жулае. Речь идет о людях. В каждом из них есть природа будды. Однако люди не ведают о частичке истинного духа в себе, утверждает автор. Они жадны до мирского, помогают лишь иллюзорного, ищут богатства и знатности. Следуя закону деяния, они читают сутры, произносят молитвы, строят храмы, возводят пагоды. Но все это не есть истинное. Раз у людей есть тело, есть у них и страдания. Карма их тяжела, как гора. Поэтому автор призывает людей стремиться к достижению совершенства, а для этого упорно трудиться.

Семисложное двустишие как бы подытоживает сказанное выше. В нем рекомендуется культивировать истинное, не держаться иллюзорного.

В десятисложных стихах идет речь и о даосской пилюле бессмертия, волшебные свойства которой считаются особенно эффективными после девятикратного "плавления", и о древнем будде Амитабе, радушемся спасению достойных из бренного мира, и о гатхе недеяния, способной привести к просветлению, избавить от моря страданий, дать возможность увидеть матушку У-шэн лаому, и о вечно вращающемся колесе закона, и о заблудших существах, обрекших себя на пучину бесконечных рождений.

Стихи цы, следующие за десятисложными стихами ши, повествуют о достижении долголетия, равного долголетию будды, о посещении пира в Персиковом саду теми, кто сумеет соединить в гармонии природу и судьбу.

Сразу за стихами цы следует ария на мотив "Козел на горном склоне", которая завершает главу. В ней рассказывается о том, как нелегко спасти людей из моря страданий. Взяв с собой пилюлю бессмертия, будда спустился в бренный мир. Он хочет помочь людям понять великую мысль, пришедшую с запада, раскрывающую природу и избавляющую от колеса перевоплощений. Слушателей призывают покинуть колесо перевоплощений, воссесть на Лotosовом пруду. Только покинув мир Яньфу, исчерпают они время своего пребывания в круговороте перевоплощений.

У1. Баоцзюань, излагающий исторические события — падение династии Мин

с 26

佛說崇禎爺昇天十忠寶卷 "Рассказанный
буддой баоцзюань о вознесении на небо государя-батюшки Чун-чжэня и о

десяти верных подданных" (на обложке цз.чжун); 佛說崇禎爺
寶天十忠臣盡節寶卷 Фо шо Чун-чжэнь е бинь
тянь ши чжун чэнь цзинь цзе баоцзюань - "Рассказанный буддой
баоцзюань о посещении неба государем-батюшкой Чун-чжэнем и о кончине
десяти верных подданных" (в конце цз.шан перед текстом цз.чжун); 佛說
崇禎爺寶天寶卷 Фо шо Чун-чжэнь е бинь тянь баоцзюань -
"Рассказанный буддой баоцзюань о посещении неба государем-батюшкой
Чун-чжэнем" (в конце цз.чжун); 崇禎爺 Чунчжэнь е - "Государь-
батюшка Чун-чжэнь" (на сгибе листа).

Место и время издания неизвестны (отсутствует титульный лист, облож-
ка и начало цз.шан). Судя по косвенным данным, издано во второй полови-
не XVII-XVIII в.

Ксилограф. Брошюровка: книжки в бумажной обложке, листы склеены.
Каждый цзюань состоит из двух книжек. Деф.: в цз.шан отсутствует л.1-
2а, в цз.ся л.1-13. В цз.шан на листах коричневые пятна - подпалины.
Из обложек сохранилась только одна - цз.чжун.

Издание дешевое.

3 цзюаня. 21,5 x 13,6; 18,8 x 12,5; 12/25.

Пагинация по цзюаням, от 1 до 25: в первой книжке л.1-13, во второй
л.14-25. Цз.шан: 2а-25б, цз.чжун: 1а - 25б, цз.ся: 14а - 25б.

В сочинении 24 главы. Названия глав: 1. Императору подают доклады
о недобрых знаменьях неба. 2. Духи, поднявшие шум в аудиенц-зале,
отступили. 3. В храме Таймё поднес жертву предкам. 4. В красных
сундуках найдены пять изображений умерших. 5. Наваждения злого духа
в запертом павильоне. 6. Во дворце Вэньхуа поднесено днем три картины.
7. На большой аудиенции военные и гражданские разглядывают картины.
8. Чжан Чжифа разъясняет императору три трудности (цз.шан). 9. Чун-
чжэнь батюшка во сне отправляется в страну бессмертных. 10. Канцлер
Чэнь разъясняет иероглиф "иметь". 11. Старый Мусульманин поднял сму-
ту в западной Цинь. 12. Ли Цзэчэн трижды осаждает Бяньлян. 13. Генерал-
губернатор Гао использовал воды Хуанхэ. 14. Ли Цзычэн разделил армию
и пошел походом на север. 15. Чун-чжэнь батюшка молит небо о выборе
генерала. 16. Чун-чжэнь батюшка в башне Дилоу устраивает проводы

(цз.чжун). <·> 22. Евнух Ван помогает императору покинуть дворец.
Чун-чжэнь открывает ворота, спасаясь от беды. 23. Чун-чжэнь батюшка
и евнух Ван, государь и подданный, покоряются небу. 24. Чун-чжэнь ба-
тюшка и Ван Чэньэнь становятся божествами, возвращаются на место. Де-
сять верных подданных погибают, не имеют возможности отблагодарить
государя (цз.ся). Прозаический текст сочетается с четырех-, пяти-, семи- и
десятисложными стихами ши, стихами цы, ариями цюй.

На обложке цз.чжун почерком XVIII в. сделана надпись на бумажной наклей-
ке: " № 31. Последнее завешание и сожаление о потере государства тай-
минского последнего хана дайминского называемого чунжин. 7."

Прозаический текст не размечен.

Из коллекции Броссе, УШ, 70а (цз.шан, 25б). Каталог 1973, т.2,
№ 2300; Каталог 1818, № 194.

Структура сочинения: вступительная часть (проза и стихи - семисложные
и пятисложное четверостишие), 24 главы, заключительная часть.

Схема глав: ария - проза - стихи ши пяти-, семи- и десятисложные, стихи
цы. В разных главах встречаются следующие варианты стихов.

1. Семисложные + десятисложные + цы + семисложные. 2. Четырехслож-
ные + цы + семисложные + десятисложные. 3. Пятисложные + десятислож-
ные + цы + пятисложное четверостишие. 4. Семисложные + десятисложные

+ цы + семисложное четверостишие. Последний вариант наиболее типичен и часто использован.

Содержание

Во вступительной части перечислены все минские императоры и их деяния. Сказано о решении неба уничтожить Мин и о недобрых знамениях, предвещающих гибель династии, о бедствиях, которые происходили в разных частях страны. В 8 главах цз.шан рассказано, что последний минский император Чун-чжэнь, озабоченный положением в стране, стихийными бедствиями, смутами, решил объявить амнистию, решил поститься и совершаться, дабы повернуть колесо фортуны, спасти народ от бедствий, а династию от гибели. Подробно описана аудиенция, на которой чиновники подали императору доклады о недобрых знамениях и удивительных делах, происшедших в разных частях страны: появлении кометы, бобовом дожде и каменной муке во время голода, слезах из глаз каменной статуи, обвале городской стены в Линцю, рождении двуглавой свиньи в Сиани, появлении оборотня-людоеда в храме Ши-хуана и т.п. Перепуганный император решил совершить жертвоприношения предкам. Накануне этого дня во дворце происходили удивительные вещи. Стража увидела, что из дворцовых ворот вышла толпа вооруженных людей, а один великан вошел в храм предков.

Жертвоприношения предкам и просьба защитить страну не возымели действия – страшный, непрерывный грохот заставил императора приказать слугам отворить запечатанные много лет двери бокового зала в храме предков, откуда исходил шум. В зале оказалось пять опечатанных сундуков. На первом была надпись, в которой говорилось, что человека, которому суждено через 200 лет отпереть сундуки, постигнет несчастье – возмездие невинно казненных.

Император ознакомился с содержанием сундуков. В них, помимо доспехов, пушек, парадной одежды, лежали картины, содержание которых объяснило Чун-чжэню, что дело касается пяти генералов – духов огня, которые в свое время помогли императору Чэн-цзю (Юн-лэ) разбить северных варваров и которых император велел казнить.

Когда Чун-чжэнь приказал сжечь сундуки, рассказывается далее, из племени доносился горестный плач. А затем поднялся ураган, который с воем унесся на север, юг и запад, оттуда же появился комариный рой, налетевший на придворных и покусавший их. Позже императору было явление духа-великана и пяти людей, сидящих на карнизе башни, а затем император услышал плач, который исходил из бокового зала, запертого уже 200 лет.

В зале оказалась шкатулка, в ней три картины. Чун-чжэнь велел показывать картины всем придворным, чтобы они разгадали их смысл. Однако никто не смог понять смысла картин. В конце концов чиновник палаты наказаний Чжан Чжица сказал, что картины представляют собой загадки-ребусы и разъяснил императору их смысл. В картинах в завуалированном виде говорилось о чиновниках, обирающих народ и армию, которые вынуждены поэтому покидать свои дома, бежать куда глаза глядят и поднимать мятежи. Последняя картина предвещала беды самому императору Чун-чжэню: босой и растрепанный, он будет спасаться бегством от преследователей.

В цз.2 рассказывается о вешем сне императора. Лишь канцлер Чэнь Янь смог разгадать его смысл: сон предвещал утрату половины страны и гибель династии. Он означал, что души прежних императоров покинут храм предков, оставят династию без своей защиты. "Небо родит, небо и казнит. Разве следует оно воле человека?" – говорится о предопределении неумолимой судьбы.

Далее речь идет о мятежах в провинции Шэньси, о поражениях императорских армий, о смерти одного из предводителей мятежников Старого Мусульманина, о совете, на котором было решено разделить армию повстанцев на несколько армий со своим предводителем и со своим районом действия. Сиань была отдана Ли Цычэну.

Отсюда он повел свои войска на Кайфэн. Трижды осаждал Ли Цычэн город. По его приказу повсюду были развешены объявления с призывом к населению присоединиться к повстанцам, обещанием после победы дать всем землю и титулы, уничтожить чиновников—обирал. В объявлениях население оповещалось о приказе войскам не обижать народ.

Люди откликнулись на этот призыв. Как говорится в баоцзюань, "9 человек из 10 покорялись Ли Цычэну". Хотя Ли Цычэн не смог взять Кайфэн, город оказался в отчаянном положении — население и армия голодали, не было корма для коней, а помощи ждать было неоткуда. В довершение всего генерал—губернатор приказал прорыть дамбу Хуанхэ, рассчитывая, что воды реки вспугнут Ли Цычэна и заставят его убраться из—под стен города. Однако Ли Цычэн успел вовремя увести свои войска, а хлынувшие воды реки затопили все вокруг Кайфэна, и город оказался окружен водой, проникшей и в город. Погибло множество людей. А Ли Цычэн тем временем тренировал своих воинов в Сиани. Здесь он объявил себя императором Шунь—ваном.

Из Сиани Ли Цычэн послал в Пекин своих людей с манифестом, в котором предлагал Чун—чжэню править в землях Янь, что на северо—востоке, а ему уступить правление в землях Цинь, т.е. в Шэньси, что на западе.

Чун—чжэнь стал готовиться к решительным действиям. Он назначил командующим Ли Цзяньтай, устроил торжественные проводы, дал прощальный банкет и написал стихи в его честь. Однако командующий Ли Цзяньтай предал императора, покорился Ли Цычэну и привел его войска к столице. Об этом рассказывается в последнем цзюане, в котором отсутствуют гл.17—20 и начало гл.21.

В сохранившейся части цзюаня ся рассказывается о судьбе близких императора после вступления войск Ли Цычэна в Пекин — императрица, наложницы, принцессы покончили с собой, наследник покинул дворец. Сам государь метался в панике вместе с придворным Ван Чэньэнем от одних дворцовых ворот к другим, пытаясь выбраться из дворца и укрыться в городе, но все ворота тщательно охранялись повстанцами. В конце концов, видя, что им не спастись, император и придворный повесились на дереве у подножия горы Цзиньцзяньшань.

Перед смертью им явилась среди облаков большая группа бессмертных во главе с духом звезды Тай—бо, который объявил им указ Яшмового императора, приглашающего их занять почетные места на небесах. Вместе с тем дух звезды Тай—бо объяснил, что нынешнее бедствие есть возмездие за казнь духов огня, погибших по приказу императора Юн—лэ. Этот император воплотился—де в императора Чун—чжэня, а дух огня — в Ли Цычэна. В этой жизни встретились враги прежней жизни, и невинно казненный отомстил своему обидчику.

В последней части баоцзюань рассказывается о десяти преданных вельможах, которые, узнав о захвате столицы Ли Цычэном и о гибели императора, не стали просить пощады у победителей, а предпочли смерть. Все они покончили с собой, были убиты повстанцами или погибли в бою. Вместе с ними кончали с собой их близкие — жены, дети, родители, слуги.

Смерть верных подданных, прославивших свое имя на тысячи лет, одобряется автором. Не они провозглашаются небожителями, спустившимися в мир, которые ныне вернулись на небо вслед за драконом—государем.

Сочинение завершается стихами, в которых всех людей призывают поскорей одуматься, начать молиться будде, поститься, совершенствоваться, творить добрые поступки, не делать зла. Ибо все злые люди будут наказаны, а добрые будут награждены. Они найдут приют в стране Высшего блаженства на Западе, выйдут из круговорота перевоплощений, достигнут просветления, поднимутся на Тот берег.

Список сокращений

- Каталог 1818 – Каталог китайским и японским книгам, в библиотеке Академии наук хранящимся, по препоручению господина Президента оной Академии Сергея Семеновича Уварова, вновь сделанный государственной Коллегии иностранных дел переводчиками, коллежскими асессорами Павлом Каменским и Степаном Липовцовым. /СПб., 1818/.
- Каталог 1843 – Каталог книгам, рукописям и картам на китайском, маньчжурском, монгольском, тибетском и санскритском языках, находящимся в библиотеке Азиатского департамента. СПб., 1843. /составлен Аввакумом Честным/.
- Каталог 1973 – Б.Б.Вахтин, И.С.Гуревич, Ю.Л.Кроль, Э.С.Стулова, А.А.Торопов. Каталог Фонда китайских ксилографов Института востоковедения АН СССР. 3 т., М., 1973.
- Ли Шиюй – 李世瑜. 寶卷綜錄. Ли Шиюй. Сводный каталог баоцзюань. Пекин-Шанхай, 1961.
- Савада – 澤田瑞穂. 寶卷の研究. Савада Мидзую. Исследование о баоцзюанях, доп. изд. Токио, 1975.

Примечания

¹ О жанре баоцзюань см.: Баоцзюань о Пу-мине. Факсимиле. Издание текста, перевод с китайского, исследование и комментарий Э.С.Стуловой. М., 1979 ("Памятники письменности Востока". LV1).

² 澤田瑞穂 寶卷の研究

Савада Мидзую. Исследование о баоцзюанях. Нагоя, 1963; доп. изд. Токио, 1975; 鄭振鐸 佛曲敘錄 Чжэн Чжэньдо. Описание буддийских цюй.- Изучение китайской литературы. Т.2. Пекин, 1957., с.1068-1101.

³ 李世瑜 寶卷綜錄 Ли Шиюй. Сводный каталог баоцзюаней. Пекин-Шанхай, 1961; см. также рецензии: Б. Рифтин, Л. Казакова, Э. Стулова. /Рец. на:/ Ли Шиюй. Сводный каталог "драгоценных свитков". – НАА, 1963, № 1, с.216-220; Б.Л. Рифтин. /Рец. на:/ Савада Мицуо. Исследование о баоцзюанях. – НАА, 1964, № 3, с.201-202.